

Schweizer Preise Darstellende Künste
Prix suisses des arts de la scène
Premi svizzeri delle arti sceniche
Premis svizzers dals arts scenics
Swiss Performing Arts Awards

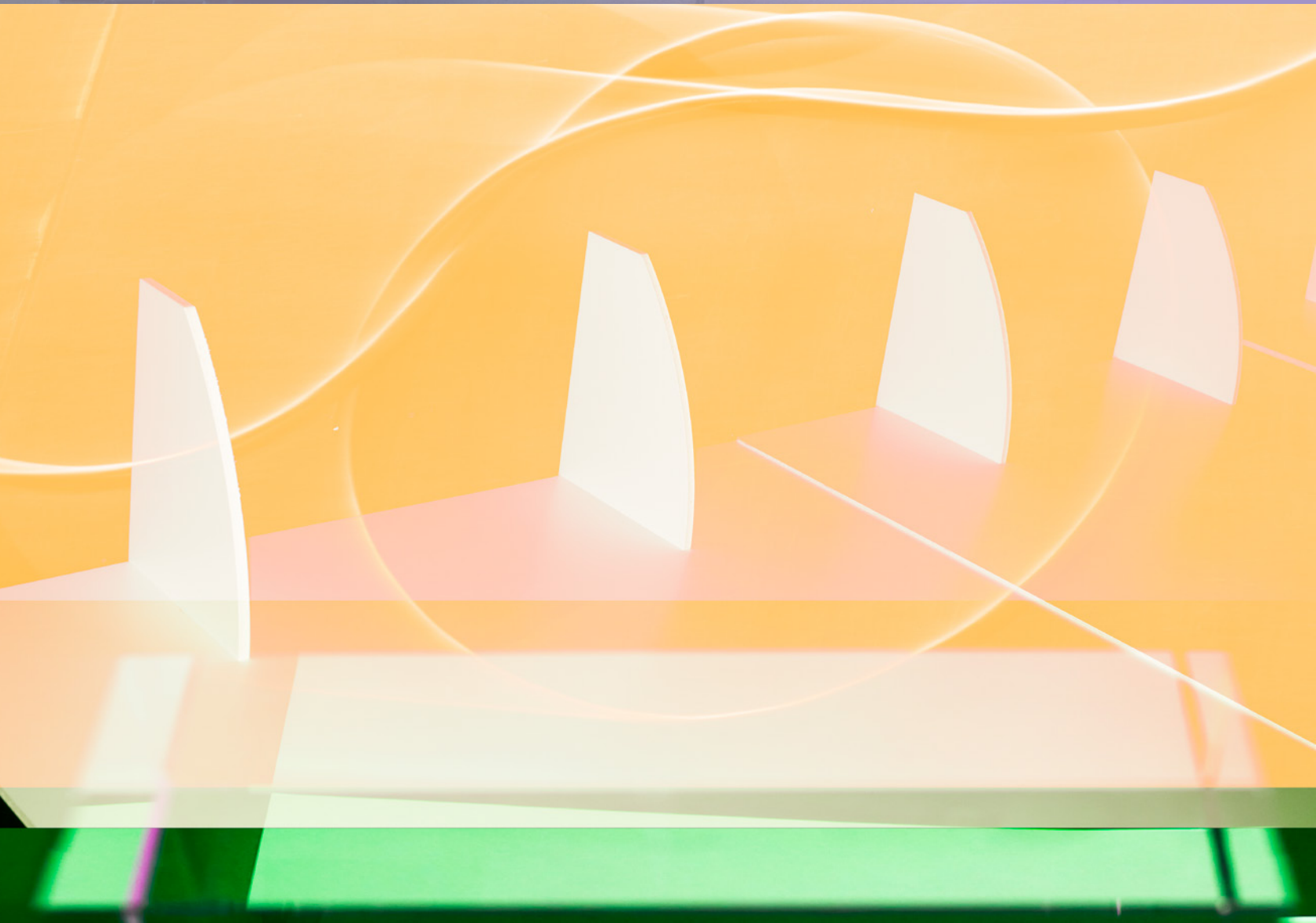
2022











Schweizer Preise Darstellende Künste
Prix suisses des arts de la scène
Premi svizzeri delle arti sceniche
Premis svizzers dals arts scenics
Swiss Performing Arts Awards

2022

Lauréates et lauréats
Preisträgerinnen und Preisträger
Vincitrici e vincitori
Victuras e victurs
Award winners

Barbara Frey

Frida León Beraud

Marco Berrettini

Sophie Gardaz

Geschwister Pfister

Paola Gianoli

Yann Marussich

Mike Müller

Susanne Schneider/

BewegGrund

Ticino is Burning

«La Peau de l'Espace»

Yasmine Hugonnet

«Manuel d'exil»

Maya Bösch

InQdrT

Schweizer Preise Darstellende Künste

Von 2013 bis 2019 verlieh das Bundesamt für Kultur (BAK) biennial Schweizer Tanzpreise und von 2014 bis 2020 jährlich Schweizer Theaterpreise. Seit 2021 werden die Schweizer Tanzpreise und die Schweizer Theaterpreise unter dem Dach der «Darstellenden Künste» zusammengeführt und jährlich an einer gemeinsamen Veranstaltung verliehen. Ziel dieser Zusammenlegung der Sparten Tanz, Theater, Kleinkunst und weiterer Facetten der darstellenden Künste wie Performance, zeitgenössischer Zirkus, Figurentheater oder Strassenkünste ist es, den darstellenden Künsten eine grössere Sichtbarkeit zu verleihen.

Neben dem Schweizer Grand Prix Darstellende Künste / Hans-Reinhart-Ring, der in Kooperation mit der Schweizerischen Gesellschaft für Theaterkultur (SGTK) verliehen wird, vergibt das BAK jährlich insgesamt neun Schweizer Preise im Tanz, Theater und den darstellenden Künsten an Personen oder Institutionen, die sich um das vielfältige Kulturschaffen der darstellenden Künste der Schweiz verdient gemacht haben. Ausserdem werden eine Tanz- und eine Theaterproduktion des Vorjahres ausgezeichnet sowie in Zusammenarbeit mit der Stanley Thomas Johnson Stiftung der «June Johnson Newcomer Prize» vergeben.

Die beiden Eidgenössischen Jurys für Tanz und Theater schlagen dem Bundesamt für Kultur die Schweizer Preise Darstellende Künste vor. Die jeweils sieben Mitglieder vertreten ein breites Spektrum des Kulturschaffens in den darstellenden Künsten und repräsentieren die verschiedenen Sprachregionen der Schweiz. Die Jurymitglieder werden für zwei Jahre gewählt. Die maximale Amtsperiode beträgt sechs Jahre.

Mit diesen Preisen ehrt das Bundesamt für Kultur Kulturschaffende, würdigt ihre Werke, fördert die Vielfalt und den Austausch der Sprachregionen und bringt diese einem nationalen und internationalen Publikum näher. Für die Promotion der Preise arbeitet das Bundesamt für Kultur eng zusammen mit Partnerinnen und Partnern: der Schweizerischen Gesellschaft für Theaterkultur, der Schweizer Künstlerbörse, dem Tanzfest und dem Schweizer Theatertreffen.

Schweizerische Gesellschaft für Theaterkultur

Die Partnerschaft mit der Schweizerischen Gesellschaft für Theaterkultur (SGTK) besteht zum einen in der Fortführung des 1957 von der SGTK initiierten Hans-Reinhart-Rings als Schweizer Grand Prix Darstellende Künste/Hans-Reinhart-Ring und der Übergabe des Rings an der Preisverleihung. Zum anderen realisiert die SGTK im Auftrag des BAK eine Publikation zum Hauptpreis. Diese Reihe «MIMOS – Schweizer Jahrbuch Darstellende Künste» wird im Verlag Peter Lang publiziert. Präsentiert wird die jeweilige Ausgabe je nach Preisträgerin oder Preisträger an einer der Partnerveranstaltungen.

Promotionen

Die Preise Darstellende Künste werden im Vorfeld der Preisverleihung, die im Herbst stattfindet, bekanntgegeben und mit Medien- sowie mit PR-Arbeit auf den Social-Media-Kanälen begleitet. Im Frühjahr des Folgejahres sind die Preisträgerinnen und Preisträger an den Partnerveranstaltungen der Schweizer Künstlerbörse, dem Tanzfest und dem Schweizer Theatertreffen präsent.

Schweizer Künstlerbörse 19. – 22.4.2023

Der von 2015 bis 2020 verliehene Schweizer Kleinkunstpreis ist in die 6–7 Theaterpreise ohne eigene Preiskategorie integriert und wird nicht mehr separat an der Schweizer Künstlerbörse verliehen. Entsprechende Preisträgerinnen und Preisträger erhalten stattdessen Engagements an der Schweizer Künstlerbörse – an der Gala, mit anderen Auftritten oder im Begleitprogramm.

Das Tanzfest 10. – 14.5.2023

Seit 2015 sind Tanzpreisträgerinnen und Tanzpreisträger jedes Jahr am Tanzfest engagiert. Gegründet 2006 und schweizweit entwickelt wird das Tanzfest von Reso – Tanznetzwerk Schweiz, gemeinsam mit lokalen Partnern und Koordinator:innen, unzähligen Tanzschaffenden und vielen ehrenamtlich Engagierten. Die Preisträgerinnen und Preisträger bereiten hierfür oft spezielle Formate vor, die sich an ein breites Publikum richten und häufig im öffentlichen Raum präsentiert werden. Ihre Beiträge sind als «Swiss Dance Awards on Tour» gekennzeichnet und touren an den rund 30 Austragungsorten des Tanzfestes in der ganzen Schweiz.

Schweizer Theatertreffen 31.5. – 4.6.2023

Parallel zur Künstlerbörse und zum Tanzfest werden passende Preisträgerinnen und Preisträger auch am Schweizer Theatertreffen engagiert. Eine der gezeigten Produktionen ist ein Werk einer Preisträgerin oder eines Preisträgers des Vorjahres, beispielsweise ein Werk des Grand Prix Darstellende Künste/Hans-Reinhart-Ring. Preisträgerinnen und Preisträger nehmen ausserdem am Rahmenprogramm des Schweizer Theatertreffens teil. Zudem wirkt die künstlerische Leitung des Theatertreffens als Expertin, die mit der Shortlist die Vorauswahl zum Preis Theaterproduktion trifft.

Prix suisses des arts de la scène

L'Office fédéral de la culture (OFC) a remis les Prix suisses de danse tous les deux ans depuis 2013 et les Prix suisses de théâtre chaque année depuis 2014. Depuis 2021, les Prix suisses de danse et de théâtre sont réunis sous l'appellation « Arts de la scène » et sont décernés désormais annuellement lors d'une cérémonie commune. Cette adaptation a pour but de rassembler les domaines de la danse, du théâtre, du cabaret et d'autres facettes des arts du spectacle comme la performance, le cirque contemporain, le théâtre de marionnettes ou les arts de la rue. Cette fusion vise à augmenter la visibilité des arts de la scène.

En plus du Grand Prix suisse des arts de la scène / Anneau Hans Reinhart, décerné en collaboration avec la Société suisse du théâtre (SST), l'OFC remet neuf Prix suisses de danse, de théâtre et des arts de la scène aux personnes ou institutions qui ont contribué à la diversité de la création culturelle des arts de la scène en Suisse. En outre, une production de danse et une production de théâtre de l'année précédente sont honorées. Le « June Johnson Newcomer Prize » est décerné en coopération avec la Fondation Stanley Thomas Johnson.

Les deux Jurys fédéraux de la danse et du théâtre proposent les Prix suisses des arts de la scène à l'OFC. Les sept membres chacun couvrent un large spectre de la création culturelle dans le domaine des arts de la scène et représentent les différentes régions linguistiques suisses. Le renouvellement des membres des deux Jurys a lieu tous les deux ans. La durée totale du mandat ne peut excéder six ans.

En décernant ces prix, l'OFC met la création culturelle à l'honneur. Il valorise les œuvres en les rendant accessibles à un public national et international et encourage la diversité et l'échange entre les régions linguistiques. Pour promouvoir ces prix, l'OFC travaille en étroite collaboration avec ses partenaires : la Société suisse du théâtre, la Bourse Suisse aux Spectacles, la Fête de la danse et la Rencontre du Théâtre Suisse.

Société suisse du théâtre

Le partenariat avec la Société suisse du théâtre (SST) se traduit d'une part par la perpétuation de l'Anneau Hans Reinhart, créé par la SST en 1957, sous le nom de Grand Prix suisse des arts de la scène / Anneau Hans Reinhart, et par la remise de cet anneau lors d'une cérémonie. D'autre part, la SST, mandatée par l'OFC, produit une publication pour le prix principal. La collection « MIMOS – Annuaire suisse des arts de la scène » est publiée aux éditions Peter Lang. Chaque année, le nouvel ouvrage est présenté lors d'un des événements partenaires, en fonction de la lauréate ou du lauréat.

Promotions

Les lauréates et les lauréats des Prix des arts de la scène sont annoncés avant la remise officielle, qui a lieu en automne et qui s'accompagne d'une campagne auprès des médias et sur les réseaux sociaux. Au printemps de l'année suivante, les lauréates et les lauréats sont impliqués dans le cadre des événements partenaires de la Bourse Suisse aux Spectacles, de la Fête de la danse et de la Rencontre du théâtre suisse.

Bourse suisse aux Spectacles 19 – 22.4.2023

Le Prix suisse de la scène, remis de 2015 à 2020, a été intégré dans les six ou sept prix de théâtre sans catégorie propre et n'est plus décerné séparément à l'occasion de la Bourse Suisse aux Spectacles. Les lauréates et les lauréats sont cependant invités à participer à la Bourse Suisse aux Spectacles: au gala, à d'autres représentations ou encore dans le cadre du programme parallèle.

Fête de la danse 10 – 14.5.2023

Depuis 2015, les lauréates et lauréats des Prix suisses de danse participent chaque année à la Fête de la danse. Fondée en 2006 et développée par Reso – Réseau Danse Suisse, en collaboration avec des partenaires locaux, des danseurs professionnels et de nombreux bénévoles, cette fête célèbre la danse. Les lauréates et les lauréats préparent généralement une performance spéciale, présentée à une large assistance, souvent dans un lieu public. Ils la proposent également lors du « Swiss Dance Awards on Tour » et se rendent dans toute la Suisse, dans la trentaine de lieux organisateurs de la Fête de la danse.

Rencontre du théâtre suisse 31.5 – 4.6.2023

En plus de prendre part à la Bourse Suisse aux Spectacles et à la Fête de la danse, les lauréates et les lauréats sont également engagés lors de la Rencontre du théâtre suisse. L'une des productions proposées est l'œuvre d'une lauréate ou d'un lauréat de l'édition précédente, par exemple, une œuvre du Grand Prix des arts de la scène / Anneau Hans-Reinhart. En outre, les lauréates et les lauréats participent au programme parallèle de la Rencontre du théâtre suisse. De plus, en tant qu'experte, la direction artistique de la Rencontre du théâtre suisse établit la pré-sélection pour le Prix de la production théâtrale.

Premi svizzeri delle arti sceniche

Tra il 2013 e il 2020 l'Ufficio federale della cultura (UFC) ha assegnato i Premi svizzeri di danza a cadenza biennale (2013–2019) e i Premi svizzeri di teatro a cadenza annuale (2014–2020). Dal 2021 questi due premi sono stati raggruppati nella categoria delle «Arti sceniche» e vengono attribuiti ogni anno in una cerimonia congiunta. L'obiettivo è avvicinare le discipline danza, teatro, cabaret e altre forme di arti sceniche quali performance, circo contemporaneo, spettacoli di marionette o arti di strada, dando loro così maggiore visibilità.

Oltre al Gran Premio svizzero delle arti sceniche / Anello Hans Reinhart, assegnato in collaborazione con la Società Svizzera di Studi Teatrali (SSST), l'UFC consegna ogni anno un totale di nove Premi svizzeri nelle categorie danza, teatro e arti sceniche a persone o istituzioni che si sono contraddistinte nel poliedrico ambito delle arti sceniche in Svizzera. Inoltre, vengono premiati uno spettacolo teatrale e uno di danza dell'anno precedente e in collaborazione con la Stanley Thomas Johnson Foundation viene assegnato il «June Johnson Newcomer Prize».

La giuria federale della danza e la giuria federale del teatro presentano all'UFC raccomandazioni per i Premi svizzeri delle arti sceniche. I sette membri di ciascuna giuria, nominati per un biennio, riflettono l'ampio ventaglio delle arti sceniche e rappresentano le differenti regioni linguistiche della Svizzera. La durata massima dell'incarico è di sei anni.

Tramite questi premi l'UFC rende omaggio alle operatrici e agli operatori culturali, ne celebra le opere, promuove la pluralità dell'offerta e lo scambio tra le regioni linguistiche e avvicina artiste e artisti a un pubblico nazionale e internazionale. Per la promozione dei Premi svizzeri delle arti sceniche, l'UFC collabora con istituzioni partner, quali la Società Svizzera di Studi Teatrali, la Borsa Svizzera degli Spettacoli, la Festa Danzante e l'Incontro del Teatro Svizzero.

La collaborazione con la Società Svizzera di Studi Teatrali (SSST) si concretizza innanzitutto nella prosecuzione dell'Anello Hans Reinhart, istituito da quest'ultima dal 1957 e assegnato ora come Gran Premio svizzero delle arti sceniche / Anello Hans Reinhart. Inoltre, su incarico dell'UFC, la SSST realizza una pubblicazione sulla premiata o sul premiato, nell'ambito della collana «MIMOS – Annuario svizzero delle arti sceniche», pubblicata dalla casa editrice Peter Lang. Tale pubblicazione viene poi presentata all'evento partner corrispondente in funzione della vincitrice o del vincitore.

Le vincitrici e i vincitori dei Premi svizzeri delle arti sceniche vengono annunciati prima della premiazione, che si svolge in autunno, tramite una campagna mediatica e sui social media. Nella primavera dell'anno seguente, le premiate e i premiati partecipano agli eventi partner: la Borsa Svizzera degli Spettacoli, la Festa danzante e l'Incontro del Teatro Svizzero.

Borsa Svizzera degli Spettacoli 19 – 22.4.2023

Il Premio svizzero della scena, attribuito dal 2015 al 2020, non viene più consegnato separatamente in occasione della Borsa Svizzera degli Spettacoli, ma è stato integrato nei sei o sette premi di teatro, senza categoria propria. Le persone premiate saranno d'ora in poi invitate a intervenire nell'ambito della Borsa Svizzera degli Spettacoli, partecipando alla serata di gala, ad altri appuntamenti oppure al programma collaterale.

Festa danzante 10 – 14.5.2023

Dal 2015 i vincitori e le vincitrici dei Premi svizzeri di danza sono coinvolti ogni anno nella Festa danzante. È stata fondata nel 2006 e sviluppata in tutta la Svizzera da Reso – Rete Danza Svizzera in collaborazione con partner e collaboratori locali e innumerevoli danzatori, danzatrici e volontari. A tal fine le premiate e i premiati propongono appositi formati rivolti a una vasta audience, spesso presentati in spazi pubblici. Questi contributi artistici, nel quadro dello «Swiss Dance Awards on Tour», vengono portati in tournée in tutta la Svizzera nelle circa 30 località in cui si tiene la Festa danzante.

Incontro del Teatro Svizzero 31.5 – 4.6.2023

Parallelamente alla Borsa Svizzera degli Spettacoli e alla Festa danzante, le vincitrici e i vincitori della relativa disciplina vengono invitati a partecipare anche all'Incontro del Teatro Svizzero. Tra le produzioni presentate vi è l'opera di una vincitrice o di un vincitore dell'anno precedente, per esempio del Gran Premio svizzero delle arti sceniche / Anello Hans Reinhart. Vincitrici e vincitori partecipano inoltre al programma collaterale della manifestazione. Inoltre, la direzione artistica dell'Incontro del Teatro Svizzero funge come esperta che fa la shortlist per il premio Spettacolo teatrale svizzero.

Swiss Performing Arts Awards

The Federal Office of Culture (FOC) presented Swiss Dance Awards every second year from 2013 to 2019 and Swiss Theatre Awards every year from 2014 to 2020. Since 2021, the Swiss Dance Awards and Swiss Theatre Awards have been merged under the umbrella of the Performing Arts, and are presented annually at a joint event. The aim of this change is to bring the disciplines of dance, theatre, the various forms that make up “Kleinkunst”, and other facets of the performing arts such as performance, contemporary circus, puppet theatre and street arts closer together, and increase the visibility of the performing arts.

In addition to the Swiss Grand Award for the Performing Arts/Hans Reinhart Ring, which is awarded in cooperation with the Swiss Association for Theatre Studies (SGTK), the FOC awards each year a total of nine Swiss awards in dance, theatre and the performing arts to individuals or institutions that have rendered outstanding services to the diverse cultural output of the performing arts in Switzerland. In addition, one dance and one theatre production of the previous year are honoured and the “June Johnson Newcomer Prize” is awarded in collaboration with the Stanley Thomas Johnson Foundation.

The two federal juries for dance and theatre propose the winners of the Swiss Performing Arts Awards to the FOC. The seven members of each body represent both a broad spectrum of cultural creation in the performing arts and the different language regions of Switzerland. The jury members are elected for two years. The maximum term of office is six years.

These awards from the Federal Office of Culture are specifically designed to recognise the work of culture practitioners, promote diversity and exchange between language regions, and make them more accessible to audiences both national and international. The FOC works closely with various partners to promote the awards, including the Swiss Association for Theatre Studies, the Swiss Artists’ Fair, Tanzfest and the Swiss Theatre Encounter.

Swiss Association for Theatre Studies

The partnership with the Swiss Association for Theatre Studies (SGTK) consists partly in the continuation of the Hans Reinhart Ring, which the SGTK initiated in 1957, as the Swiss Grand Award for the Performing Arts / Hans Reinhart Ring, and the presentation of the ring at the award ceremony. The SGTK also produces a publication on the principal award on behalf of the FOC. The MIMOS Swiss Performing Arts yearbook series is published by Peter Lang, and each issue is presented at one of the partner events, depending on the award winner.

Promotions

The award winners are announced ahead of the presentation ceremony, which takes place in the autumn, accompanied by media and PR activities on social media. The winners then attend the partner events organised by the Swiss Artists' Fair, the Tanzfest dance festival and the Swiss Theatre Encounter in spring of the following year.

Swiss Artists' Fair 19 – 22.4.2023

The Schweizer Kleinkunstpreis, which was presented from 2015 to 2020, has been integrated into the six to seven Theatre Awards without an award category of its own, and is no longer presented separately at the Swiss Artists' Fair. Instead, the corresponding award members are booked to appear at the Swiss Artists' Fair – at the gala, with other appearances or in the fringe programme.

Tanzfest 10 – 14.5.2023

Winners of the Dance Awards have been booked to appear at the Tanzfest dance festival every year since 2015. Tanzfest was set up 2006 and is developed throughout Switzerland by Reso – Dance Network Switzerland along with local partners and coordinators, countless dance practitioners and many volunteers. The award winners often develop special formats that are aimed at a wide audience and often presented in the public space. Their contributions are performed under the banner of the Swiss Dance Awards on Tour, and visit the approximately 30 Tanzfest venues all over Switzerland.

Swiss Theatre Encounter 31.5 – 4.6.2023

Relevant award winners are also booked to appear at the Swiss Theatre Encounter alongside the Artists' Fair and Tanzfest. One of the productions staged is a work by an award winner from the previous year, such as a recipient of the Grand Award for the Performing Arts / Hans Reinhart Ring. Award winners also take part in the fringe programme at the Swiss Theatre Encounter. The artistic director of the Theatre Encounter also acts as an expert, drawing up the shortlist for the Theatre Production award.

Eidgenössische Jury für Tanz
Jury fédéral de la danse
Giuria federale della danza
Federal Dance Jury

Béatrice Goetz

Winston Ricardo Arnon
Marco Cantalupo
Gabriel Schenker
Nunzia Tirelli
Simone Toendury
Mark Wuest

Eidgenössische Jury für Theater
Jury fédéral de théâtre
Giuria federale del teatro
Federal Theatre Jury

Danielle Chaperon

Barbara Anderhub
Cristina Galbiati
Georges Grbic
Markus Joss
Nicolette Kretz
Demis Quadri

Barbara Frey



Das Theater handelt vom Leben. Von unsern Verfehlungen, Ängsten,
Zweifeln und Hoffnungen - und von Liebe und Tod.
Den Schauspielerinnen und Schauspielern gilt meine Bewunderung,
über sie staune ich: die Literatur spricht durch sie,
die Toten werden durch sie lebendig.

Schweizer Grand Prix Darstellende Künste /
Hans-Reinhart-Ring 2022

Beharrliche Regisseurin und Intendantin

Barbara Frey ist ein Vorbild in gleich mehreren Rollen. Da ist die Regisseurin, die Künstlerin, die mit intellektueller Strenge den grossen Stoffen der Literatur nachhorcht, Abgründe auslotet und die Nachtseiten unserer menschlichen Existenz in grosse Bilder übersetzt. Ihre Sprache ist die Detailfülle der Figuren in orchestrierten Tableaus. Nie sind das leere Ideengebäude, immer werden ihre Inszenierungen zum Erlebnisraum für die Sinne. Es gibt diese wunderbaren «Lücken», sie darf ich als Zuschauer besetzen – eben, weil nicht alles auserzählt wird. Ich werde eingeladen zu einer Komplizenschaft, in der Platz ist für meine eigene Fantasie. Und da ist die Intendantin Barbara Frey. Auch hier setzt sie auf Gemeinschaften. Sie wachsen zu lassen braucht Zeit, vor allem aber Aufmerksamkeit für jeden einzelnen. Wer Intendant:in sein will, muss gestalten wollen. Dass dies auch ohne Brechstange geht, hat Barbara Frey in ihrer zehnjährigen Intendanz in Zürich bewiesen und setzt diesen Weg auch als Intendantin der Ruhrtriennale weiter fort. Die Jury ehrt mit dem Grand Prix Darstellende Künste / Hans-Reinhart-Ring eine aussergewöhnliche Künstlerin und umsichtige Intendantin.

Markus Joss, Jurymitglied

A tireless director, on and off the stage

Barbara Frey is a role model in many ways. She is a stage director, an artist, exploring the stuff of great literature with intellectual rigour, peering into the abyss and translating the dark sides of our human existence into grand images. Her language is the lavish detail of the figures in orchestrated tableaux. Her productions are never empty constructs of ideas: they are a place of experience for the senses. There are these wonderful “gaps” which I, as viewer, am permitted to occupy, precisely because not everything is spelt out. I am invited into a complicity where there is space for my own imagination. And then there is Barbara Frey, director of institutions. Here too, she emphasises commonalities. Letting them grow takes time, but more than all else it takes attention to every single thing. Anyone who aspires to be the director of a theatre must have a desire to shape things. That this can be achieved without resorting to a crowbar is something Barbara Frey has demonstrated in her ten years as director of a theatre in Zurich, and continues to do as artistic director of the Ruhrtriennale. With this Grand Award for the Performing Arts / Hans Reinhart Ring, the jury recognises the work of an exceptional artist and astute artistic director.

Markus Joss, jury member

D

Barbara Frey, geboren 1963 in Basel, gilt als umsichtige Intendantin und genießt als Regisseurin seit vielen Jahren im gesamten deutschsprachigen Raum eine hohe Anerkennung. Sie studierte an der Universität Zürich Germanistik und Philosophie, begann ihre künstlerische Karriere als Schlagzeugerin und Songwriterin und kam 1988 als Theatermusikerin unter Frank Baumbauer ans Theater Basel. Dort arbeitete sie auch als Regieassistentin. Sie inszenierte am Theater Neumarkt, am Nationaltheater Mannheim und am Deutschen Schauspielhaus Hamburg, bevor sie von 1999 bis 2001 Hausregisseurin an der Berliner Schaubühne am Lehniner Platz und von 2005 bis 2008 in gleicher Funktion am Deutschen Theater Berlin wirkte. Als erste Frau in der Geschichte des Hauses war Barbara Frey von 2009 bis 2019 Intendantin des Schauspielhauses Zürich. Aktuell ist sie von 2021 bis 2023 Intendantin der Ruhrtriennale. Dieses grosse Kunstfestival lädt jedes Jahr zeitgenössische Künstlerinnen und Künstler ein, die monumentale Industriearchitektur der Metropole Ruhr zu bespielen. Neben mehreren Einladungen ans Berliner Theater-treffen wurde Barbara Frey 2016 mit einem Schweizer Theaterpreis ausgezeichnet.

Barbara Frey arbeitet seit 30 Jahren als Regisseurin. 1993 entstand am Theater Basel ihre erste Inszenierung «Ich kann es besonders schön» nach einem Text von Sylvia Plath. Sie inszenierte am Bayerischen Staatsschauspiel in München, wo «Onkel Wanja» 2004 zum Berliner Theatertreffen eingeladen wurde, ist Gast an allen namhaften Häusern im deutschsprachigen Raum, wird an die Salzburger Festspiele engagiert und arbeitet regelmässig am Burgtheater Wien, wo «Automatenbüffet», 2021 zum Berliner Theatertreffen eingeladen und mit dem Nestroy-Theaterpreis in der Kategorie «Beste Regie» ausgezeichnet wurde. 2009 debütierte sie als Opernregisseurin an der Bayrischen Staatsoper in München mit Janáček's «Jenůfa» und inszenierte 2014 «Elektra» an der Semperoper Dresden. In der Zeit am Schauspielhaus Zürich entstanden viele Inszenierungen von Klassikern wie Büchners «Leonce und Lena» (2011), Tschechows «Drei Schwestern» (2014), Shakespeares «Hamlet» (2018) und zum Ende ihrer Intendanz «Die Toten» (2019) nach der Erzählung von James Joyce. Das vielbeachtete Werk zeigte sie nochmals an der Ruhrtriennale und stand 2020 in der Auswahl des Schweizer Theatertreffens. Barbara Frey förderte auch zeitgenössische Schweizer Autoren wie Lukas Bärfuss. Für die Ausgabe 2021 der Ruhrtriennale setzte sie Edgar Allen Poes «Der Untergang des Hauses Usher» in der imposanten Maschinenhalle der einstigen Zeche Zweckel in Gladbeck in Szene, 2022 folgt wiederum in Koproduktion mit dem Burgtheater Wien «Das weite Land» von Arthur Schnitzler.

E

Barbara Frey, who was born in Basel in 1963, has a reputation as an astute director of theatres, and has for many years been a highly regarded stage director as well. She studied German and philosophy at the University of Zurich, began her artistic career as a drummer and songwriter and, in 1988, joined the Theater Basel as a theatre musician under Frank Baumbauer. While there, she also worked as an assistant director. She was responsible for productions at the Theater Neumarkt, Nationaltheater Mannheim and Deutsches Schauspielhaus in Hamburg before becoming in-house director of the Schaubühne am Lehniner Platz in Berlin, a position she held from 1999 to 2001; later, from 2005 to 2008, she served in the same role at the Deutsches Theater Berlin. From 2009 to 2019 Barbara Frey was director of the Schauspielhaus Zürich – the first woman to occupy this position. Currently, from 2021 to 2023, she is artistic director of the Ruhrtriennale, a major art festival that, each year, invites contemporary artists to occupy the monumental industrial architecture of the Ruhr metropolis. Invited to perform at the Berlin Theatertreffen on a number of occasions, Barbara Frey was also honoured with a Swiss Theatre Award in 2016.

Barbara Frey has been working as a stage director for more than 30 years. Her first production, “Ich kann es besonders schön” after a text by Sylvia Plath, was staged at the Theater Basel in 1993. She has directed at the Bayerisches Staatsschauspiel in Munich, where “Uncle Vanya” made a guest appearance at the Berlin Theatertreffen in 2004, has been invited to work at all the most prestigious institutions in the German-speaking countries, was recruited for the Salzburg Festival, and regularly works at the Burgtheater in Vienna, where “Automatenbüffet” was invited to the Berlin Theatertreffen in 2021 and honoured with the Nestroy Theatre Prize in the “Best Direction” category. In 2009 she made her debut as an opera director at the Bayrische Staatsoper in Munich with Janáček’s “Jenůfa”, and produced “Elektra” at the Semperoper Dresden in 2014. Her time at the Schauspielhaus Zürich saw productions of numerous classics including Büchner’s “Leonce und Lena” (2011), Chekhov’s “Three Sisters” (2014), Shakespeare’s “Hamlet” (2018) and, marking the end of her directorship, “The Dead” (2019), after the short story by James Joyce. She reprised the much-admired production at the Ruhrtriennale and was among the selection for the Swiss Theatre Encounter in 2020. Barbara Frey has also promoted contemporary Swiss authors such as Lukas Bärfuss. For the 2021 edition of the Ruhrtriennale she staged Edgar Allen Poe’s “Fall of the House of Usher” in the imposing machine hall of the former Zweckel colliery in Gladbeck, while 2022 has seen a co-production with the Burgtheater in Vienna of “Das weite Land” by Arthur Schnitzler.

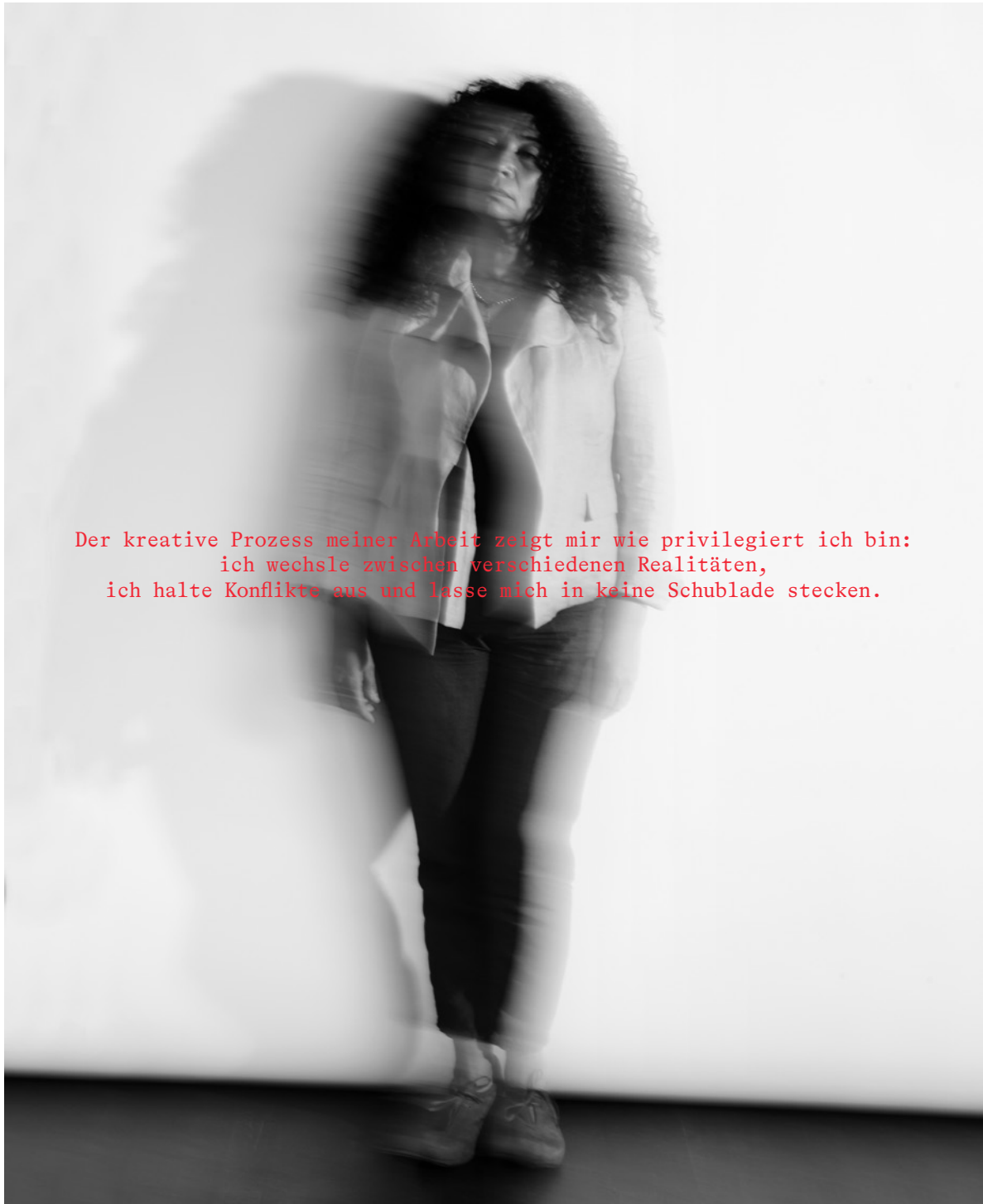


Auswahl

- 1993**
Ich kann es besonders schön
nach Sylvia Plath
Theater Basel
- 1995**
Das kunstseidene Mädchen
von Irmgard Keun
Deutsches Schauspielhaus
Hamburg
Mit: Inka Friedrich
- 1998**
I Want To Talk Like Lovers Do
nach William Shakespeare
Nationaltheater Mannheim
Mit: Nina Kunzendorf,
Matthias Neukirch u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- Ritter, Dene, Voss*
von Thomas Bernhard
Nationaltheater Mannheim
Mit: Nina Kunzendorf,
Jörg Hartmann u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- 1999**
Roberto Zucco
von Bernard-Marie Koltès
Theater Basel
Mit: Christoph Müller,
Bettina Stucky u.a.
- 2000**
Uraufführung *Vor langer Zeit
im Mai* von Roland Schimmelpfennig
Schaubühne am Lehniner Platz,
Berlin
Mit: Jule Böwe, Stephanie Eidt,
Kay Bartholomäus Schulze,
Lars Eidinger u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- 2001**
Uraufführung *Trommel mit Mann*
von Fritz Hauser und Barbara Frey
Im Rahmen des Europäischen
Kulturmonats, Basel
Mit: Fritz Hauser
- 2002**
Endspiel von Samuel Beckett
Bayerisches Staatsschauspiel
München
Mit: Thomas Holzmann,
Götz Schubert u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- 2003**
Uraufführung *Die sexuellen
Neurosen unserer Eltern*
von Lukas Bärfuss, Theater Basel
Mit: Sandra Hüller, Vincent
Leitersdorf, Susanne-Marie
Wrage u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- Onkel Wanja*
von Anton Tschechow
Bayerisches Staatsschauspiel
München
Mit: Rainer Bock, Thomas
Holzmann, Stefan Hunstein,
Sunnyl Melles u.a.
Eingeladen zum Berliner
Theatertreffen
- 2004**
Wie es euch gefällt
von William Shakespeare,
Theater Basel
Mit: Sandra Hüller u.a.
- 2005**
Minna von Barnhelm
von Gotthold Ephraim Lessing
Deutsches Theater Berlin
Mit: Martina Gedeck, Nina Hoss,
Ulrich Matthes u.a.
- Geschichten aus dem Wiener Wald*
von Ödön von Horváth
Salzburger Festspiele und
Bayerisches Staatsschauspiel
München
Mit: Lambert Hamel, Juliane Köhler,
Sunnyl Melles u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- John Gabriel Borkman*
von Henrik Ibsen
Schauspielhaus Zürich
Mit: Jutta Lampe, Thomas Thieme,
Barbara Nüsse, Friederike Wagner
u.a.
- 2006**
Winter
von Jon Fosse
Theater Basel
Mit: Katja Reinke, Michael
Neuenschwander
Bühne: Penelope Wehrli
- Der Kirschgarten*
von Anton Tschechow
Deutsches Theater Berlin
Mit: Dagmar Manzel, Dieter Mann,
Ulrich Matthes u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- Arsen und Spitzenhäubchen*
von Joseph Kesselring
Burgtheater Wien
Mit: Kirsten Dene, Michael
Maertens, Libgart Schwarz,
Peter Simonischek u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- Medea
von Euripides*
Deutsches Theater Berlin
Mit: Nina Hoss, Christian Grashof,
Michael Neuenschwander,
Matthias Bundschuh u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- 2007**
Quartett
von Heiner Müller
Salzburger Festspiele
Mit: Barbara Sukowa und
Jeroen Willems
Bühne: Bettina Meyer
- Reigen*
von Arthur Schnitzler
Schauspielhaus Zürich
Mit: Robert Hunger-Bühler,
Barbara Nüsse,
Friederike Wagner u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- Sturm*
von William Shakespeare
Burgtheater Wien
Mit: Maria Happel, Joachim
Meyerhoff, Johann Adam Oest
Bühne: Bettina Meyer
- 2008**
Groß und klein
von Botho Strauß
Deutsches Theater Berlin
Mit: Nina Hoss u.a.
- 2009**
Maria Stuart
von Friedrich Schiller
Schauspielhaus Zürich
Mit: Carolin Conrad, Jördis Triebel,
Jirka Zett, Lambert Hamel u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- Jenůfa*
von Leoš Janáček
Bayerische Staatsoper München
Musikalische Leitung: Kirill Petrenko
Mit: Eva-Maria Westbroeck,
Deborah Polaski u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- 2010**
Was ihr wollt
von William Shakespeare
Schauspielhaus Zürich
Mit: Nina Hoss, Caroline Peters u.a.
Bühne: Penelope Wehrli
- 2011**
A Dream Within A Dream
nach Edgar Allan Poe
Schauspielhaus Zürich
Mit: Robert Hunger-Bühler
und Fritz Hauser
Musik: Fritz Hauser, Bühne:
Penelope Wehrli
- Platonow*
von Anton Tschechow
Schauspielhaus Zürich
Mit: Michael Maertens, Markus
Scheumann, Friederike Wagner u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- 2013**
Liliom
von Franz Molnár
Burgtheater Wien
Mit: Nicolas Ofczarek,
Katharina Lorenz, Barbara
Petritsch, Peter Matic u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- 2014**
Elektra
von Richard Strauss
Semperoper Dresden
Musikalische Leitung:
Christian Thielemann
Mit: Evelyn Herltzius,
Anne Schwanewilms,
Waltraud Meier, René Pape u.a.
Bühne: Muriel Gerstner
- 2015**
Yvonne, die Burgunderprinzessin
von Witold Gombrowicz
Schauspielhaus Zürich
Mit: Gottfried Breitfuss, Michael
Maertens, Markus Scheumann u.a.
- 2017**
Jakob von Gunten
nach dem Roman
von Robert Walser
Schauspielhaus Zürich
Mit: Hans Kremer,
Michael Maertens, Stefan Kurt
Bühne: Bettina Meyer
- 2018**
Hamlet
von William Shakespeare
Schauspielhaus Zürich
Mit: Jan Bülow, Markus Scheumann,
Inga Busch u.a.
Bühne: Bettina Meyer
- 2019**
Die Toten – Ein Projekt
nach der gleichnamigen Erzählung
von James Joyce
Schauspielhaus Zürich
Mit: Michael Maertens, Claudius
Körber, Lisa-Katrina Mayer u.a.
Bühne: Martin Zehetgruber
- 2020**
Cavalleria rusticana
von Pietro Mascagni und *Luci mie
traditrici* von Salvatore Sciarrino
Oper Stuttgart
Musikalische Leitung:
Cornelius Meister
Mit: Eva Maria Westbroek,
Rachael Wilson u.a.
Bühne: Martin Zehetgruber
- Automatenbüffet*
von Anna Gmeyer
Burgtheater Wien
Mit: Maria Happel, Katharina
Lorenz, Michael Maertens u.a.,
Bühne: Martin Zehetgruber
Eingeladen zum Berliner
Theatertreffen, ausgezeichnet
mit dem Nestroy-Preis
- 2021**
Der Untergang des Hauses Usher
von Edgar Allan Poe
Burgtheater Wien und Ruhrtriennale
Mit: Annamaria Lang, Katharina
Lorenz, Michael Maertens u.a.
Musik: Josh Sneesby und
Barbara Frey
Bühne: Martin Zehetgruber
- 2022**
Das weite Land
von Arthur Schnitzler
Burgtheater Wien und Ruhrtriennale
Mit: Bibiana Beglau, Michael
Maertens, Katharina Lorenz u.a.
Bühne: Martin Zehetgruber



Frida



Der kreative Prozess meiner Arbeit zeigt mir wie privilegiert ich bin:
ich wechsele zwischen verschiedenen Realitäten,
ich halte Konflikte aus und lasse mich in keine Schublade stecken.

León Beraud

Sozial engagiertes Puppenspiel

In den Arbeiten von Frida León Beraud spielen Objekte und Puppen eine besondere Rolle. Sie sind die heimlichen Helfer, um Menschen miteinander ins Gespräch zu bringen und ihren unerhörten Geschichten einen Raum zu geben. Die Geschichten erzählen von komplexen Zusammenhängen, von sozialer Unterdrückung und ökonomischen Abhängigkeiten. Frida Beraud ist eine Grenzgängerin zwischen Kontinenten. Europa ist der eine, Südamerika der andere – manchmal ist der Kontinent aber auch hinter der nächsten Strassenecke. Nicht weit weg, vielleicht nur unbekannt, weil wir nicht hinschauen mögen. Dann nimmt Frida León Beraud uns mit, damit wir verstehen, dass wir alle in einer Welt leben und füreinander Verantwortung tragen.

Markus Joss, Jurymitglied

Socially committed puppetry

Objects and puppets play a special role in the works of Frida León Beraud. They are the secret helpers that get people talking to each other and create space for their previously untold stories: stories that tell of complex interrelationships, social oppression and economic dependencies. Frida Beraud is an artist working across continents. One is Europe, the other South America; but sometimes the continent is just round the next street corner. Not far away, perhaps just unknown because we prefer not to look. Then along comes Frida León Beraud to take us there, helping us to understand that we all live in one world and are responsible for each other.

Markus Joss, jury member

D

Frida León Beraud, geboren 1970 in Chile, wuchs in Argentinien auf und absolvierte an der Hochschule der Künste in Neuquén eine Schauspielausbildung. Danach studierte sie an der Hochschule Ernst Busch in Berlin mit einem DAAD-Stipendium Puppenspielkunst. Seit 2003 lebt sie in Zürich, wo sie 2004 mit Frauke Jacobi die DALANG Puppencompany gründete und 2008 an der ZHdK einen Master in Szenografie abschloss. Frida León Beraud arbeitet als Kulturvermittlerin und Performerin in verschiedenen Projekten im Austausch zwischen Argentinien und der Schweiz. Seit 2016 ist sie künstlerische Leiterin von Dalang & Co und realisiert spartenübergreifende Projekte an der sozialen und ökonomischen Peripherie. Frida León Beraud versteht sich als Vermittlerin und fördert die künstlerische Begegnung zwischen Figurentheater, objekt- und medienorientierter Bühnenkunst sowie Tanz, Comic, Bildender Kunst und Performance.

Dalangs (Puppenspieler auf Indonesisch) Markenzeichen sind Offenheit ohne Berührungsängste gegenüber Sparten und Themen. Denn für einen Dalang gibt es keine Grenzen zwischen Fantasie und Realität. Frida León Beraud sucht bewusst Themen, die das Publikum auch zur Reflexion und zum Widerstand anregen. So entwickelte sie mit «Mozart in Moskau» 2016 in Buenos Aires eine Mozart-Oper mit Kartonsammlerinnen und Kartonsammler, die sie 2017 in Zürich zeigte. Hauptziel des Projekts war es, den soziokulturellen Austausch zwischen Jugendlichen verschiedener sozialer Schichten in Argentinien und der Schweiz zu ermöglichen. Für das Doku-Theater zu Sexarbeit und Migration «sweet & sour» (2022) liess sie Sexarbeiterinnen ideale Bordelle und Berufskleidung erfinden, die in die Inszenierung integriert wurden. Bei ihrer Recherche half Frida León Beraud ihre Puppe und Alter Ego Maria, um mit den Sexarbeiterinnen auf der Strasse ins Gespräch zu kommen.

E

Frida León Beraud was born in Chile in 1970 and grew up in Argentina. She trained in drama at the University of the Arts in Neuquén, and then studied at the Hochschule Ernst Busch in Berlin on a DAAD scholarship in puppetry. Since 2003 she has lived in Zurich, where she set up the DALANG Puppet Company together with Frauke Jacobi in 2004 and completed an MA in scenography at the Zurich University of the Arts in 2008. Frida León Beraud works as a cultural mediator and performer in various projects, liaising between Argentina and Switzerland. Since 2016 she has been artistic director of Dalang & Co, running interdisciplinary projects on the social and economic periphery. Frida León Beraud sees herself as a mediator, promoting artistic encounters between puppet theatre, object- and media-oriented stagecraft, as well as dance, comic book, the visual arts and performance.

The trademarks of Dalang (the word means “puppeteer” in Indonesian) are openness and a willingness to embrace other disciplines and themes. For a dalang, there are no boundaries between fantasy and reality. Frida León Beraud deliberately seeks out topics that prompt her audience to reflect and resist. In Buenos Aires in 2016, for example, she developed “Mozart in Moscow”, a Mozart opera featuring carton collectors that she also showed in Zurich in 2017. The project’s main aim was to enable socio-cultural exchange between young people from various social strata in Argentina and Switzerland. For 2022’s “sweet & sour” documentary theatre on sex work and migration, she invited sex workers to invent ideal brothels and work clothing that were then integrated into the staging. During Frida León Beraud’s research, her puppet and alter ego Maria helped her engage in conversation with sex workers on the street.

Auswahl

2004 «Damit ich Dich besser sehen kann» Theater Buchegg, Zürich Regie: Trix Bühler, Spiel: Julius Griesenberg, Frauke Jacobi, Frida León Beraud	<i>Fernsicht Kunstinstallation</i> Theaterspektakel, Zürich Idee, Szenografie: Frida León Beraud, Julius Griesenberg	2014 <i>Wie die Deine, so die Meine</i> Theaterspektakel, Zürich Regie: Francisco Lumerman, Antonia Brix, Spiel: Frida León Beraud	<i>Entre Fotos, Plastik und Carton</i> IMPA Fabrica recuperada, Buenos Aires Künstlerische Leitung: Frida León Beraud, Feli Luna
2005 <i>MeerJungsFrauen</i> Theater Buchegg, Zürich Regie: Frauke Jacobi, Spiel: Julius Griesenberg, Frida León Beraud	2010 <i>Changing Winds</i> Theater Gessnerallee, Zürich Regie: Eva Bal, Ives Thuwis, Spiel: Frauke Jacobi, Stefan Colombo, Nora Vonder Mühl, Frida León Beraud, Julius Griesenberg	2015 <i>Frida fliegt aus dem Konzert</i> Schlachthaus Theater, Bern Regie: Marius Kob, Antonia Brix, Spiel: Kathrin Klein, Frida León Beraud	2019 <i>Mondkind</i> Theater Buchegg, Zürich Regie: Tom Schneider, Spiel: Jorge Arbert, Frida León Beraud
2006 <i>Mama=Turm</i> Theater Buchegg, Zürich Regie, Bühne: Frida León Beraud, Spiel: Frauke Jacobi, Nora Vonder Mühl	<i>Verena S</i> Rote Fabrik, Zürich Regie: Frida León Beraud, Spiel: Sarah Hinnen, Autorin: Bettina Wegenast	2016 <i>Mozart via Buenos Aires</i> Teatro 25 de Mayo, Buenos Aires Regie: Ad de Bont, Musikalische Leitung: Sergio Ratti, Spiel: Francisco Lumerman, Facundo Gomez, Cristina Gomez, Jorge Arbert	2021 <i>Innenwände:Aussenplätze</i> Quartier Manegg, Zürich Künstlerische Leitung: Frida León Beraud
2008 <i>Farbträume</i> Festival Blickfelder, Zürich Künstlerische Leitung: Frida León Beraud, Spiel: Frauke Jacobi, Erika Gedeon, Tanja Stauffer, Frida León Beraud	2011 <i>Lost in Buenos Aires</i> Timbre 4, Buenos Aires Künstlerische Leitung: Trix Bühler, Spiel: Julius Griesenberg, Astrid Schläfli, Musik: Simon Hostettler, Frida León Beraud	<i>Wurst, Wurst, Glück</i> Schlachthaus Theater, Bern Regie: Sasha Mazzotti, Idee / Autorin: Bettina Wegenast	2022 <i>sweet&sour</i> Kulturmarkt, Zürich Regie: Barbara Terpoorten, Spiel: Helena del Monte, Frida León Beraud, Bühne: Reni Wünsch, Puppe: Saša Kohler, Kostüme: Ursina Schmidt
<i>Dracula</i> Puppentheater Stadelhofen, Zürich Regie: Trix Bühler, Spiel: Julius Griesenberg, Frauke Jacobi, Frida León Beraud	2013 <i>Einmal Himmel und zurück...</i> Regie: Brigitta Sorraperra, Spiel: Frida León Beraud, Frauke Jacobi, Noyau	2017 <i>Mozart via Buenos Aires via Zürich</i> Kulturmarkt, Zürich Regie: Ad de Bont, Jorge Arbert	<i>Wallmapu ex Situ</i> Schlachthaus Theater, Bern Künstlerische Leitung: Nina Willimann, Aldyr Polymeris, Performance und Text: Diana Rojas-Feile, Frida León Beraud, Paulina Quintero, Aldir Polymeris



Marco



Tout le monde pourra probablement comprendre que je ne peux pas dévoiler les secrets de ma méthode de travail. Ce serait comme demander à un peintre quel mélange de couleurs il compose pour ses tableaux. Alors permettez-moi juste de dire à quel point un titre est important pour une pièce de danse. Fin.

Berrettini

Danse en marge du mainstream

Marco Berrettini, danseur et chorégraphe, a composé à ce jour plus de trente œuvres. Auteur attentif et sensible, il n'hésite pas dans ses travaux à s'emparer de thématiques humaines, existentielles, combinant avec habileté des motifs inattendus propres à des langages distincts, comme l'art, la politique, la philosophie ou la culture. Marco Berrettini est imprévisible, jamais banal, et ses chorégraphies dépassent les schémas conventionnels de la danse contemporaine. Dans chaque pièce, il explore les possibles, à l'affût de nouvelles constellations artistiques où s'interconnectent de multiples éléments, ouvrant ainsi des perspectives insolites et surprenantes où nous plonger.

Nunzia Tirelli, membre du jury

Dance outside the mainstream

Dancer and choreographer Marco Berrettini has created more than 30 works to date. An attentive and sensitive author, he enthusiastically explores what it means to be human, skilfully combining unexpected characteristics of various idioms including art, politics, philosophy and culture. Marco Berrettini is full of surprises and never banal. His choreographies break free from the constraints of conventional contemporary dance. In his works, he investigates the potential for creating new artistic constellations where every element is connected to the others to open up exceptional, surprising perspectives in which we can immerse ourselves.

Nunzia Tirelli, jury member

F

Le danseur et chorégraphe italien Marco Berrettini est né en 1963 à Aschaffenburg, en Allemagne. Depuis 2002, il travaille au sein de sa compagnie *Melk Prod. à Genève. Il découvre la danse pendant les années 70 dans les discothèques et remporte en 1978 le championnat allemand de danse disco. Après avoir pris des cours de danse jazz, de danse moderne et de ballet, il étudie d'abord à la London Contemporary Dance School puis achève sa formation de danseur à la Folkwang Hochschule sous la direction de Hans Züllig et de Pina Bausch. Là-bas, il découvre son intérêt pour la danse-théâtre et la chorégraphie. *Melk Prod. est subventionné par la ville de Genève et le canton de Genève, et avec le soutien de Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture dans le cadre d'une convention de soutien conjoint. En 2017, il reçoit le prix suisse de danse, dans la catégorie « création de danse actuelle », pour iFeel3.

À ce jour, Marco Berrettini a créé plus de trente œuvres qui se démarquent du mainstream de la danse contemporaine. Il n'a pas peur de se frotter à de nouveaux domaines et puise son inspiration notamment dans le style de ballet de Georges Balanchine. L'éventail de ses activités est très large : à côté des chorégraphies pour la scène, il réalise des performances dans des musées, collabore avec des réalisateurs de films et travaille à des installations avec des créateurs issus des arts plastiques. La marque de fabrique de bon nombre de ses travaux est l'humour, au travers duquel il questionne son propre métier, comme par exemple dans « No Paraderan » (2004), où il fait écho à « Parade », célèbre ballet de Jean Cocteau. Dans sa série « iFeel » (2009 – 2017), il s'attaque à différents textes et différentes visions du monde. Pièce après pièce, il explore de nouvelles constellations artistiques. Dans « Music all » (2021), invitée en 2022 à la Rencontre du théâtre suisse, il joue aux côtés de deux artistes virtuoses dans un numéro de charme qui évoque le showbiz du music-hall.

Sélection

2012
iFeel2
ADC, Genève
Direction artistique et conception: Marco Berrettini, chorégraphie: Marco Berrettini en collaboration avec Marie-Caroline Hominal, interprétation: Marco Berrettini, Marie-Caroline Hominal, Samuel Pajand, musique: Summer Music (Samuel Pjanad et Marco Berrettini), scénographie et lumière: Victor Roy

2017
iFeel4
ADC, Genève
Chorégraphie et danse: Marco Berrettini, musique: Summer Music (Marco Berrettini et Samuel Pajand), piano et chant: Samuel Pajand, scénographie et lumière: Victor Roy, costumes et accessoires: Séverine Besson

2018
My soul is my Visa
Galpon, Genève
Idée et chorégraphie: Marco Berrettini, interprètes: Nathalie Broizat, Sébastien Chatellier, Ruth Childs, Anne Delahaye en alternance avec Caroline Breton, Samuel Pajand, scénographie et lumière: Bruno Faucher, costumes: Olivier Mulin, œuf: Claire Mayet

2019
Sorry, do the tour. Again!
Arsenic, Lausanne
Direction artistique: Marco Berrettini, chorégraphie et interprétation: Marco Berrettini, Jean-Paul Bourel, Natan Bouzy, Bryan Campbell, Ruth Childs, Simon Crettol, Marion Duval, Bruno Faucher, Chiara Gallerani, Milena Keller et neuf petites ballerines classiques de 9 à 10 ans des villes des représentations

2020
No Paraderan
Les Amandiers, CDN de Nanterre
Direction artistique: Marco Berrettini, assistante: Chiara Gallerani, interprétation: Marco Berrettini, Jean-Paul Bourel, Valérie Brau-Antony, Ruth Childs, Bruno Faucher, Chiara Gallerani, Gianfranco Poddighe, Antonella Sampieri, scénographie: Bruno Faucher et Marco Berrettini en collaboration avec Jan Kopp, création lumières: Nicolas Barrot et Bruno Faucher, costumes: en collaboration avec Angèle Micaux

E

The Italian dancer and choreographer Marco Berrettini was born in 1963 in Aschaffenburg, Germany. He has been working with his company *MELK Prod. in Geneva since 2002. He discovered dance in discotheques in the 1970s and won the German disco dance championship in 1978. After taking lessons in jazz dance, modern dance and ballet, he studied first at the London Contemporary Dance School before completing his dance training at the Folkwang Academy under Hans Züllig and Pina Bausch. While there, he developed an interest in dance theatre and choreography. *MELK Prod. is supported by the City and Canton of Geneva as well as the Swiss Arts Council Pro Helvetia under the terms of a cooperative promotion agreement. In 2017 he received a Swiss Dance Award in the "Current Dance Works" category for "iFeel 3".

Marco Berrettini has created over 30 works to date, which are outside the mainstream of contemporary dance. He is very much open to other forms, and also draws inspiration from ballet by the likes of Georges Balanchine. His activities range from stage choreographies to performances in museums, cooperations with film-makers and installations with visual artists. A characteristic feature of many of his works is his humour, as with "No Paraderan" (2004), in which he draws on Jean Cocteau's celebrated ballet "Parade" to question his own profession. In the "iFeel" series (2009 – 2017) he explores a variety of texts and world views. Each piece is an investigation of new artistic constellations. In "Music all" (2021), which made a guest appearance at the 2022 Swiss Theatre Encounter, he stands together on stage with two other powerful performers to flirt with the showbiz of music hall.

2021
Music All
Arsenic, Lausanne
Conception: Marco Berrettini, Jonathan Capdevielle et Jérôme Marin, interprétation: Marco Berrettini, Jonathan Capdevielle, Illel Elil, Jérôme Marin et Franck Saurel, composition musicale: Illel Elil, assistant artistique: Louis Bonard, scénographie et lumières: Bruno Faucher, construction modules: MC2 – Grenoble, décoration modules: Daniel Martin, réalisation haie végétale: Atelier Vierano, régie lumières: Jean-Philippe Roy, costumes: Colombe Lauriot Prévost, assistante costumes: Lucie Charrier

2022
My Epifunny
Arsenic, Lausanne
Chorégraphie: Marco Berrettini, composition et arrangements musicaux: Antoine Françoise en collaboration avec *Melk Prod, interprétation: Nathalie Broizat, Bryan Campbell, Sébastien Chatellier, Ruth Childs, Philippe Chosson, Antoine Françoise, Chiara Gallerani et Antonella Sampieri, scénographie et lumières: Bruno Faucher, costumes et accessoires: *Melk prod. avec la collaboration de Severine Besson



Sophie



J'aime le geste d'ouvrir aux enfants les portes du théâtre
et leur donner accès à cette expérience.
Ce qu'il se passe une fois le seuil franchi leur appartient.

Gardaz

Mise en réseau de théâtres (pour enfants)

Sophie Gardaz est une marcheuse au long cours. C'est peut-être depuis qu'elle a interprété le rôle d'Aliénor dans la célèbre pièce de René Morax que le goût du pèlerinage ne l'a plus quittée : son travail est un appel au départ vers la découverte et, pas à pas, elle a su inviter dans son sillage les plus grands à s'aventurer auprès des plus petits. Et pourtant, il ne faut surtout pas lui parler d'un théâtre pour enfants. Elle vous répond aussitôt que lorsqu'on parle de « théâtre jeune public », il y a du théâtre, il y a du public, et il n'y a de jeune que la jeunesse de l'esprit : cette envie irrésistible de s'aventurer toujours plus loin sur les chemins de la vie, pour s'émerveiller à chaque virage du nouveau paysage à venir.

Georges Grbic, membre du jury

A networker in (children's) theatre

Sophie Gardaz is in it for the long haul. She probably developed her taste for pilgrimage when playing the role of Aliénor in the famous work by René Morax, and it's stayed with her ever since: her work is an appeal to set off in search of discoveries; and over time, she has invited everyone from the biggest to the smallest to join her on her adventures. But don't make the mistake of calling what she does "children's theatre". She will instantly point out that when you talk about "theatre for young audiences" there is theatre, there is an audience, and the only young thing about it is being young at heart – maintaining that irresistible urge to venture further down life's pathways and marvel at the new landscape that opens out around each turning.

Georges Grbic, jury member

F

Sophie Gardaz, née à Lausanne en 1962, dirige depuis 2005 le Petit Théâtre de Lausanne. Comédienne de formation, elle a joué dans plus de 40 productions et elle est également metteuse en scène. Aujourd'hui, elle se consacre pleinement au théâtre destiné à un jeune public et programme un large éventail de spectacles relevant des arts de la scène. Par ailleurs, elle développe un vaste réseau de compétences en francophonie. Le Petit Théâtre est considéré comme un lieu de créativité par les compagnies suisses romandes. Des professionnels réputés issus du théâtre suisse, et également de la danse, comme Philippe Saire avec «Hocus Pocus» (2017) ou Nicole Seiler avec «Wouah!» (2021), ont découvert grâce à Sophie Gardaz la création de pièces pour les enfants. Chaque année, trois à quatre premières ont lieu au Petit Théâtre. Sophie Gardaz a toujours été très active dans le milieu associatif, d'abord au sein du Syndicat Suisse Romand du Spectacle (SSRS), puis de l'Union des Théâtres Romands (UTR).

Sophie Gardaz souhaite offrir au jeune public des œuvres exigeantes qui couvrent toute la palette des arts de la scène. Elle programme des pièces d'auteur, mais fait également preuve d'audace en associant diverses formes artistiques – peinture, théâtre d'objets, vidéo, danse contemporaine – entre elles. Même les spectacles de magie et le cirque contemporain trouvent leur place au Petit Théâtre de Lausanne. Début 2022, en collaboration avec Michel Toman, elle a mis en scène «Seule dans ma peau d'âne», une histoire sans prince charmant dans laquelle une jeune fille apprend à dire «je». Le lieu en lui-même, situé au pied de la cathédrale dans la vieille ville, est atypique avec son propre jardin, et sa magie attire des familles de toute la Suisse romande ainsi que beaucoup d'écoles. Sophie Gardaz mise sur la visibilité du théâtre (pour enfants) et collabore avec de nombreuses institutions en Suisse romande.

E

Sophie Gardaz was born in Lausanne in 1962 and has been director of the city's Petit Théâtre since 2005. Having trained as an actor, been involved in more than 40 productions and also worked as a stage director, she now devotes herself entirely to theatre for young audiences. Sophie Gardaz programmes a broad spectrum of the performing arts and maintains an important network in French-speaking Switzerland. The Petit Théâtre sees itself as a creative venue for companies in the western part of the country. Prominent figures in Swiss theatre, including dancers such as Philippe Saire with "Hocus Pocus" (2017) and Nicole Seiler with "Wouah!" (2021), learnt to create works for children with her help. The Petit Théâtre stages between three to four premières a year. Sophie Gardaz has always been very active in the community, first with the Syndicat Suisse Romand du Spectacle (SSRS), then with the Union des Théâtres Romands (UTR), the union of theatres in French-speaking Switzerland.

Sophie Gardaz aims to offer young audiences a selection of challenging pieces that reflect the full diversity of the performing arts. Texts are performed for the first time, bold forms that blend painting, object theatre, video and contemporary dance are created, and there is even room for magic and contemporary circus. In early 2022, she teamed up with Michel Toman to stage "Seule dans ma peau d'âne", a story without a fairytale prince in which a girl learns to say "I". The venue itself, in the old town at the foot of Lausanne Cathedral, is an unusual place for a theatre stage, with its own garden whose magic draws families from all over Switzerland as well as many school groups. Sophie Gardaz wants to raise the visibility of (children's) theatre, and works with many venues in western Switzerland.

Sélection

2006

Le Vilain Petit Canard

Conception, chorégraphie et mise en scène: Cisco Aznar, jeu et danse: Laure Dupont, Eleonora de Souza, Cisco Aznar, Jordi Ros, Léonard Bertholet, Jean-Philippe Guillois et Yannis François, co-production: cie Buissonnière

2011

Pinocchio

Mise en scène: Thierry Crozat et Frédéric Ozier, jeu: Chantal Bianchi, Julie Burnier, Thierry Crozat, Corinne Galland, Frédéric Ozier et Stéphanie Schneider, co-production: les ArtTpenteurs, cie Pied-de-Biche

2012

Moby Dick

Mise en scène: Gabriele Bazzichi, jeu: Julien Alembik, Antonio Buil, Michel Demierre, Tomas Gonzalez, Shin Iglesias, Bastien Semenzato, Pierre Spuhler, Roland Vouilloz et Edmond Vuilloud, co-production: cie Eventosud

2013

L'Arche part à 8 heures

Adaptation et mise en scène: Christian Denisart, jeu: Marie-Madeleine Pasquier, Adrien Rupp, Florian Sapey, Pascal Schopfer, co-production: cie Les Voyages extraordinaires

2014

Le Petit Prince écarlate

Mise en scène: Héliène Cattin, Sophie Gardaz et Philippe Saire, jeu: Carine Barbey, Paolo Dos Santos, Céline Goormaghtigh, Lucie Rausis et Pierre Spuhler, co-production: cie Le coût du lapin

2015

Les Trois Petits cochons

Mise en scène: Georges Grbic, jeu: Ludovic Chazaud, Agathe Hazard-Raboud, Léonie Keller et Cédric Simon, co-production: cie Champ d'actions

2016

Zippo

Texte et mise en scène: Michel Voïta, jeu: Marie Ruchat, Frank Semelet et Michel Voïta, co-production: Théâtre Adélie 2

Mary Poppins

Conception et mise en scène: Denis Correvon, David Deppierraz et Stefania Pinnelli, jeu: Denis Correvon, Sandrine Girard, François Karlen, Olivia Seigne et Pierric Tenthorey, co-production: The Divine company

2017

Hocus Pocus

Conception et chorégraphie: Philippe Saire, danse et chorégraphie: Philippe Chosson et Mickaël Henrotay-Delaunay, co-production: Cie Philippe Saire

Boulou déménage

Texte et mise en scène: Julie Annen, jeu et manipulation: Laure-Isabelle Blanchet, Salvatore Orlando et Viviane Thiébaud, co-production: Pan! la compagnie et Cie Rupille 7

2019

Nils, le merveilleux voyage

Mise en scène: Julie Burnier et Frédéric Ozier, jeu et manipulation: Julie Burnier, Philippe Chosson, Pascale Güdel, Frédéric Ozier et Léo Piccirelli, co-production: Cie Pied-de-Biche

C'est tes affaires!

Conception et improvisation: Alain Borek, Tiphonie Bovay-Klameth et Odile Cantero, co-production: cie Prédüm

Anacoluthé!

Mise en scène: Philippe Sireuil, jeu: France Bastoen, Eliot Bühlmann, Héliène Firla et Fanny Kunzler, co-production: Cie Sarraounia

2020 / 2022

Wouah!

Conception et chorégraphie: Nicole Seiler, danse et chorégraphie: Hortense de Boursetty, Colline Cabanis et Gabriel Oberfell, Auguste de Boursetty, Collin Cabanis... co-production: Cie Nicole Seiler



Geschwister



Pfister

Perfektioniertes Musikkabarett

Nur «zuschauen» geht bei den Geschwister Pfister nicht: Die Entertainment-Profis spielen, singen und tanzen sich die Seele aus dem Leib, das Publikum schwelgt und schmachtet, nicht selten wird sogar geschunkelt. Und das oft zu Popschnulzen, Schlagern oder Operetten-Hits, deren Künstlichkeit in der genauso präzisen wie humorvollen Umsetzung der Geschwister Pfister zu gleichzeitig grossartiger wie selbstentlarvender Unterhaltung wird. Bei den Pfisters ist das Spiel mit unseren Träumen dermassen virtuos, die Interpretationen so liebevoll, dass sich niemand entziehen kann. Sehnsüchtig kommt man eh aus einem Geschwister Pfister-Abend – vielleicht sogar süchtig – süchtig nach mehr Geschwister Pfister.

Barbara Anderhub, Jurymitglied

Perfection in musical cabaret form

You can't just "watch" Geschwister Pfister: these professional entertainers sing and dance their hearts out, the audience luxuriates, languishes and even links arms to sway along – often to pop songs, Schlager and operetta hits whose artifice, in the precise yet humorous renderings by Geschwister Pfister, becomes entertainment that is as grandiose as it is self-revelatory. The way in which the Pfisters play with our dreams is so skilful, their interpretations so loving, that nobody can resist them. You emerge from an evening of Geschwister Pfister longing for more, almost like an addict, craving your next dose of Pfister magic.

Barbara Anderhub, jury member

D

Auf die Geschwister Pfister ist seit über dreissig Jahren Verlass. Gegründet wurde die fiktionale schweizerisch-amerikanische Familie, die sich ganz dem musikalischen Entertainment verschrieben hat, Anfang der 1990er Jahre von Christoph Marti, Tobias Bonn, Max Gertsch (als Willy Pfister) und Lillian Naef (als Lilo Pfister), die sich alle an der Schauspielschule in Bern kennengelernt hatten. Seit 1995 sind Christoph Marti alias Ursli Pfister, geboren 1965 in Bern, Tobias Bonn alias Toni Pfister, geboren 1964 in Bonn mit Andreja Schneider alias Fräulein Schneider, geboren 1964 in Zagreb, die Kernformation der Geschwister Pfister. Das Musikkabarett wird live begleitet vom Jo Roloff Quartett. Meist starten die Geschwister Pfister ihre Stücke in der Berliner «Bar jeder Vernunft», um anschliessend auf ausgedehnte Tourneen durch den ganzen deutschsprachigen Raum zu gehen. Ausgezeichnet wurden die Geschwister Pfister u.a. 1993 mit dem Salzburger Stier und 1995 mit einem Prix Walo.

Seit über 30 Jahren präsentieren die Geschwister Pfister perfektionierte Programme, die mehr als Musikkabarett sind: Sie arbeiten mit dem Stilmittel der Überhöhung, ohne sich über die Showbranche lustig zu machen. Neben den Pfistershows wie «Melodien fürs Gemüt» (1991), «Die Geschwister Pfister in der Klinik» (2009) oder «Ursli & Toni Pfister als Cindy & Bert» (2019) sind die Gruppenmitglieder unter dem Label «Pfisters zu Gast» auch in vielen anderen Produktionen zu sehen. So wirkt beispielsweise Christoph Marti in «Coco – ein Transgendermusical» (2018) am Stadttheater Bern mit und erhielt für seine Rolle als Gilette einen Deutschen Musical Theater Preis. Tobias Bonn und Christoph Marti gastieren zudem häufig zusammen in Inszenierungen wie jüngst in «Mord im Orientexpress» in Berlin oder «Paradise City» in Bern (beide 2020). Im Dezember 2022 hat die neuste Geschwister-Pfister-Show «Relaxez vous!» im glitzernden Spiegelzelt in Berlin Premiere.

E

Geschwister Pfister have been a sure-fire bet for more than 30 years. The fictional Swiss-American family of musical entertainment devotees was established in the early 1990s by Christoph Marti, Tobias Bonn, Max Gertsch (as Willy Pfister) and Lillian Naef (as Lilo Pfister), who had all met at drama school in Bern. Since 1995, Christoph Marti alias Ursli Pfister, born 1965 in Bern, Tobias Bonn alias Toni Pfister, born 1964 in Bonn, and Andreja Schneider alias Fräulein Schneider, born 1964 in Zagreb, have been the core line-up of Geschwister Pfister. The musical cabaret is performed with live accompaniment from the Jo Roloff Quartet. Most often, Geschwister Pfister première their pieces in Berlin's Bar jeder Vernunft before taking them on extended tours throughout the German-speaking countries. The team have been honoured with awards including the Salzburger Stier in 1993 and a Prix Walo in 1995.

For more than three decades, Geschwister Pfister have been presenting programmes honed to perfection that are more than musical cabaret: they employ overemphasis as a stylistic technique without making fun of the show sector. In addition to Pfister shows such as “Melodien fürs Gemüt” (1991), “Die Geschwister Pfister in der Klinik” (2009) and “Ursli & Toni Pfister als Cindy & Bert” (2019) the group members can be seen in many other productions under the “Pfisters zu Gast” label. Christoph Marti, for example, was involved in “Coco – ein Transgendermusical” (2018) at the Stadttheater Bern and received a German Musical Theater Award for his role as Gilette. Tobias Bonn and Christoph Marti also make frequent guest appearances together in productions such as, most recently, “Murder on the Orient Express” in Berlin and “Paradise City” in Bern (both in 2020). In December 2022, the latest Geschwister Pfister show, “Relaxez vous!”, receives its première in the glittering mirror tent in Berlin.

Auswahl

1991 <i>Die Geschwister Pfister – Melodien für's Gemüt</i> mit Johannes Roloff	1998 – 1999 <i>Die Geschwister Pfister – Party heut' Nacht</i>	2006 – 2008 <i>Die Geschwister Pfister – Home, Sweet Home!</i> Mit: Jo Roloff Combo, Regie: Doraine Green, London Action Theatre	2017 – 2018 <i>Ohne di' da geht's halt net</i> Ursli & Toni Pfister beim Heurigen Bar Jeder Vernunft, Berlin Mit: Katja Brauneis als Heurigenwirtin und dem Jo Roloff Schrammelquartett
1993 – 1995 <i>Ursli Pfister – A Pure Joy</i> mit Johannes Roloff und Band	1999 <i>The Voice of Snow White</i> Hebbel Theater, Berlin Mit: Geschwistern Pfister, Walter Schmidinger und einem Streichorchester unter der Leitung von Johannes Roloff, Regie: Christoph Marti	2008 <i>American Dreams – Ursli Pfister singt Randy Newman</i> Mit: Johannes Roloff und Band	2019 – 2021 <i>So, als ob du schwebtest</i> Tipi am Kanzleramt, Berlin Ursli & Toni Pfister als Cindy & Bert
1994 <i>Im weissen Rössel</i> von Ralph Benatzky Bar jeder Vernunft, Berlin Mit: Geschwistern Pfister, Gerd Wameling, Meret Becker, Max Raabe, Otto Sander, Walter Schmidinger u. a., musikalische Leitung: Johannes Roloff, Regie: Christoph Marti & Walter Schmidinger	2000 – 2001 <i>Die Geschwister Pfister – On the Run</i>	2009 – 2010 <i>Die Geschwister Pfister in The Clinic</i> Mit: Jo Roloff Terzett, Buch: Christoph Marti, Regie und Choreografien: Geschwister Pfister	2022 – 2024 <i>Relaxez Vous! – Die Geschwister Pfister im Sitzen</i> Bar Jeder Vernunft, Berlin Mit: Ursli & Toni Pfister, Fräulein Schneider und dem Jo Roloff Quartett
1995 – 1996 <i>Die Geschwister Pfister – March for Glory</i>	2002 <i>Ursula West – Daughter of Country</i> Mit: Johannes Roloff und Band Regie: Thomas Engel	2011 – 2024 <i>Servus Peter – Oh là là Mireille</i> Ursli & Toni Pfister Mit: Jo Roloff Trio	2022 <i>Verzaubert – Das Lila Lied</i> Musikalische Leitung: Kai Tietje, mit dem Züricher Kammerorchester und Ursli & Toni Pfister
1996 – 1997 <i>Die Geschwister Pfister – The Great Space Swindle</i>	2002 – 2004 <i>Die Geschwister Pfister – Have a Ball!</i> Mit: Johannes Roloff und Big Band	2013 – 2018 <i>Wie wär's, wie wär's? – Die Geschwister Pfister in der Toskana</i>	



Paola



Gianoli

Mediatrice di danza in Valposchiavo

Appassionata di danza e della pratica della contact improvisation, Paola Gianoli s'impegna da 10 anni a portare la cultura e in particolare la danza in Valposchiavo, dove a tutt'oggi manca l'infrastruttura teatrale necessaria per mostrare al pubblico le proposte culturali dei grandi centri urbani. Iperattiva e ostinata, Paola programma, oltre alla Festa Danzante, una stagione di danza che investe ogni luogo e sito della valle, come il deposito della Ferrovia retica dove ha fatto coabitare uno spettacolo con il viavai delle locomotive. Personaggio culturale dell'anno 2019 per il giornale online Il Bernina, presidente della Pro Grigioni Italiano dal 2014 al 2017, con la sua tenacia Paola rappresenta l'impegno, la dinamicità e il futuro della promozione culturale nelle regioni periferiche della Svizzera.

Marco Cantalupo, membro della giuria

A dance mediator in the Val Poschiavo

Paola Gianoli is passionate about dance and contact improvisation and has been working for ten years to bring culture, and especially dance, to the Val Poschiavo – a region that, to this day, lacks the necessary theatre infrastructure to present culture from the urban centres. Paola is exceptionally active and assiduous in programming not just the Tanzfest but also a dance season that takes place at every available venue in the valley, including the depot of the Rhaetian Railway, where she combined a performance with the comings and goings of the locomotives. Paola Gianoli was named as cultural personality of 2019 by the online newspaper Il Bernina and was president of Pro Grigioni Italiano from 2014 to 2017. Her great perseverance symbolises the dedication, strength and future of cultural education in Switzerland's peripheral regions.

Marco Cantalupo, jury member

I

Paola Gianoli, nata nel 1963 e cresciuta a Poschiavo, è traduttrice e dal 1989 pratica la contact improvisation. Vissuta a lungo a Ginevra, da quando è tornata nella sua regione natia si impegna a portare la cultura e specialmente la danza in un territorio periferico come la Valposchiavo, valle del Grigioni italiano priva di infrastrutture teatrali. Insieme all'associazione Riverbero cerca modi e strumenti per proporre progetti artistici contemporanei di elevata qualità, che solitamente sono riservati alle aree urbane. In tal modo non intende soltanto ampliare l'offerta culturale locale, ma anche avvicinare la periferia ai centri e instaurare un proficuo dialogo tra le regioni. Paola Gianoli si rivolge in modo mirato al pubblico dell'Engadina, della Bregaglia e della Valtellina per instaurare legami tra queste tre zone limitrofe e rafforzarne la coesione.

Da oltre dieci anni Paola Gianoli cura ogni anno un programma per la Festa danzante, organizzata a livello nazionale da Reso – Rete Danza Svizzera. Oltre a offrire corsi di danza contemporanea, urbana o orientale, propone anche film di argomento coreico e performance nella piazza di Poschiavo. Nel 2022 ha ad esempio ha presentato una performance creata ad hoc insieme alla compagnia CocoonDance della coreografa vallesana Rafaële Giovanola, invitata da Paola Gianoli in qualità di partner del Festival della danza Steps del Per cento culturale Migros con lo spettacolo RUNthrough. Per manifestazioni di questo tipo Paola Gianoli fa allestire appositamente un teatro all'interno della palestra scolastica locale, con grande dispendio di mezzi tecnici. Malgrado la necessità di ingenti risorse tecniche e personali e la difficoltà di trovare finanziamenti, l'impegno di Paola Gianoli a favore della danza nella Valposchiavo è contagioso ed esemplare per la mediazione culturale nelle regioni periferiche della Svizzera.

E

Paola Gianoli was born in 1963 and grew up in Poschiavo. A translator, she has been practising contact improvisation since 1989. She spent many years living in Geneva. Since returning home, she has dedicated herself to bringing culture, and especially dance, to the peripheral region of Val Poschiavo. This Italian-speaking valley in the canton of Graubünden has no theatre infrastructure. Working with the association Riverbero, she seeks out ways and means of transporting high-quality contemporary culture projects to the Val Poschiavo that mostly appear only in urban areas. Her aim is not just to expand the range of culture available locally but also to bring the periphery and the centres closer together, setting up a fertile dialogue between different regions. Paola Gianoli specifically targets audiences from the Engadin, Val Bregaglia and Valtellina, seeking to unite the three neighbouring regions and strengthen cohesion.

For more than a decade now, Paola Gianoli has been curating an annual programme for the national Das Tanzfest organised by the dance network Reso. As well as offering courses in contemporary, urban or Oriental dance, she screens dance films and stages performances on the piazza in Poschiavo. In 2022, for example, she put on an ad-hoc performance with the company CocoonDance; as a partner of the Migros dance festival Steps 2022, Paola Gianoli also arranged an appearance by the Valais-based choreographer Raffaële Giovanoli. She has an elaborate theatre specially constructed in the local school gymnasium to accommodate these events. Although the technical and human resources required are substantial and securing funding is difficult, Paola Gianoli's commitment to dance in the Val Poschiavo is infectious, and an object lesson in cultural mediation in Switzerland's peripheral regions.

Selezione

dal 2012

Festa danzante
Piazza, Casa Torre, vari luoghi
Poschiavo / Brusio
Fino al 2015 in collaborazione con
la Pgi Valposchiavo (coordinamento)

2018

Take Off!
Riverbero, Palestre scuole
comunali, Poschiavo
Festival della danza Steps
Con: The Swiss Bachelors of Dance

Trophée

Riverbero / Praderia, Pagnoncini,
Poschiavo
Con: Rudi van der Merwe,
musica: Béatrice Graf

2019

WALLS
Riverbero / Deposito Ferrovia retica,
Poschiavo
Con: Cie Linga (Katarzyna Gdaniec
e Marco Cantalupo)

2020

Ziplas
Riverbero / Punto Rosso, Poschiavo
Con: Myriam Gurini, Anna Bienek,
musica: Marie Jeger

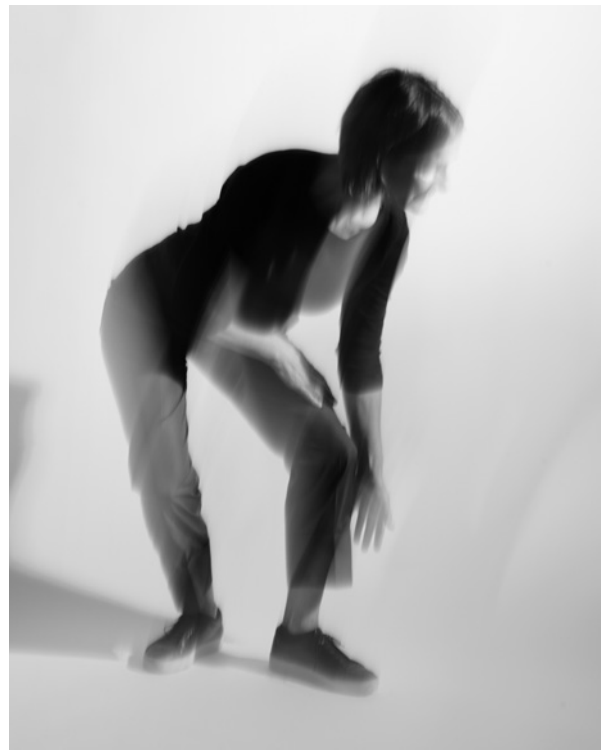
2021

Nothing Left
Riverbero / Palestre scuole
comunali, Poschiavo
Festival della danza Steps
Con: Tabea Martin

2022

Triune Heart
Riverbero / Punto Rosso, Poschiavo
Con: Maya M. Carroll, Gianna
Grünig, Bettina Neuhaus,
musica: Eva-Maria Karbacher,
Christian Moser, Alfred Zimmerlin

RUNthrough
Riverbero / Palestre scuole
comunali, Poschiavo
Festival della danza Steps
Con: CocoonDance
(Rafaële Giovanola)



Yann



Le corps est un caméléon. Chacun lui dessine une couleur
qui ressemble à la couleur de son chemin.

Marussich

Personnalité de la performance

Yann Marussich est un homme-livre. Écrite sur sa peau, il porte toute l'histoire de la performance. Depuis vingt ans, son corps de danseur fait circuler dans le milieu des arts de la scène cet art développé par les plasticiens. Dans les années 1960, ces derniers avaient en effet inventé leur «art vivant» et le théâtre en serait bientôt bouleversé. Yann Marussich, avec «Bleu Provisoire», se place d'emblée en 2001 dans la continuité des néo-avant-gardes, réinventant les formes, combinant les références, complexifiant les protocoles, bouleversant toujours... Entre hommage et parodie, variation et création pure, c'est l'énergie des fondateurs qui circule, toujours renouvelée, dans ses veines.

Danielle Chaperon, présidente du jury du théâtre,
et Simone Toendury, membre du jury de la danse

A personality of performance

Yann Marussich is a human book. The entire history of the performance is inscribed on his skin. For 20 years now, his dancer's body has been bringing to the performing arts an art form devised by sculptors in the 1960s that was soon to revolutionise the world of theatre. In 2001, with "Bleu Provisoire", Yann Marussich takes up where those neo-avant-gardes left off, reinventing forms, combining references, complicating protocols, always upsetting the status quo. Veering from homage to parody and from variation to pure creation, he still has the constantly renewed energy of those founders running through his veins.

Danielle Chaperon, Chair of the Theatre Jury,
and Simone Toendury, member of the Dance Jury

F

Yann Marussich, né en 1966 à Genève, est une personnalité unique de la scène performative suisse. Danseur de formation, il est engagé par plusieurs compagnies françaises entre 1983 et 1988. En parallèle, il s'intéresse aux arts martiaux, notamment au viet vo dao, discipline originaire du Vietnam. En 1989, à Genève, il participe à la fondation de la compagnie Vertical Danse, de Noemi Lapzeson et de l'ADC (Association de la danse contemporaine). Puis de 1993 à 2000, il œuvre comme directeur artistique du Théâtre de l'Usine, où il programme des spectacles de danse contemporaine et explore de nouvelles formes d'expression. Depuis 2000, il se concentre sur les arts performatifs. Artiste protéiforme, il pratique en outre l'écriture, la gravure et le dessin, et ses œuvres sont mises à l'honneur dans le cadre d'expositions. En 2008, avec *Bleu Remix*, il remporte le prix Ars Electronica dans la catégorie « art hybride ». Depuis 2011, Yann Marussich bénéficie du soutien de la ville de Genève par le biais d'une convention de soutien.

Dans « *Bleu Provisoire* » (2001) sa première performance, présentée au festival de La Bâtie de Genève, Yann Marussich est totalement immobile. Les procédés à l'œuvre dans ce spectacle définissent bien la nature de son travail de création : une recherche de focalisation sur l'intérieur du corps, une volonté de maîtriser l'immobilité. Pour la représentation, l'artiste a dû trouver un moyen pour que ses fluides internes soient de couleur bleue au moment de s'échapper de son corps – la préparation du dispositif a duré deux jours. Souvent, il expose son organisme à la douleur et à des conditions extrêmes, comme par exemple dans « *Glassed* » (2011), où il essaie de se débarrasser d'une minerve de 25 kilos remplie d'éclats de verre. Fin 2017, avec « *12 minutes et 34 secondes pour battre la brèche* », il démarre un nouveau cycle de performances intitulé « *L'Homme-béton* », dans lequel il travaille avec du ciment afin de sonder les frontières du corps. Cette œuvre comprend une série de performances vidéo où l'on voit l'artiste évoluer nu dans différents paysages, des sabots de béton aux pieds.

E

Born in Geneva in 1966, Yann Marussich is a unique personality on the Swiss performance scene. Having trained as a dancer, he worked in various French companies between 1983 and 1988, while at the same time pursuing an interest in the martial arts, such as the Vietnamese Viet Vo Dao. In 1989 he joined Noemi Lapzeson and ADC (Association de la danse contemporaine) in setting up the company Vertical Danse in Geneva, and from 1993 to 2000 was artistic director of the Théâtre de l'Usine, where he organised the contemporary dance programme and sought out new forms of expression. Since 2000 he has been concentrating on performance art, but remains a multifaceted artist: a writer, engraver and draughtsman whose work is also shown in exhibitions. In 2008 he won the Prix Ars Electronica in the "hybrid art" category with "Bleu Remix". Yann Marussich has been supported by the City of Geneva since 2011 under the terms of a promotion agreement.

His first, totally immobile performance "Bleu Provisoire" (2001), which he presented at the La Bâtie festival in Geneva, is typical of his artistic work: Yann Marussich focuses on the body's inner workings and the mastery of motionlessness. For "Bleu Provisoire" his solution involved bodily fluids oozing from his body in the form of a blue-tinted liquid; preparations for the performance took two days. He often subjects his body to extremes and to pain, as with "Glassed" (2011), in which he attempts to extricate himself from a funnel-shaped collar filled with shards of glass weighing 25 kilograms. At the end of 2017, "12 minutes et 34 secondes pour battre la brèche" marked the start of a new performance cycle, "L'Homme Béton", in which he experiments with cement to explore the body's limits. It includes a series of video performances in which a naked Yann Marussich, with concrete on his feet, is seen in various landscapes.

Sélection

2004
Traversée
Arsenic, Lausanne

2007
Bleu Remix
Galerie Guy Bärtschi, Genève

2010
Bain Brisé
Galerie Ex-Machina, Genève

2011
Glassed
Théâtre du Grütli, Genève

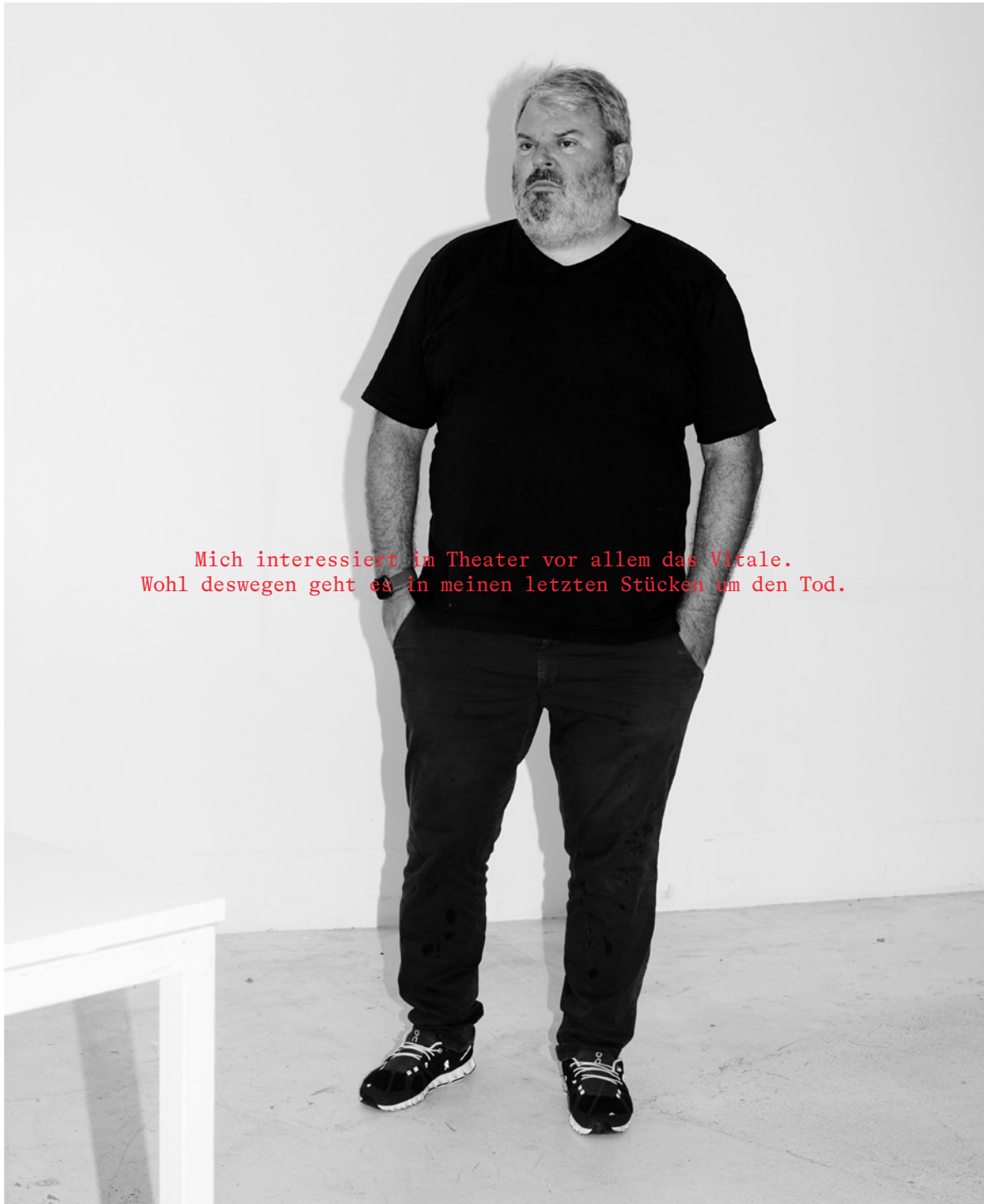
2015
La chaise
Le Commun, Genève

2019
El Cubo
Espacio de Arte Contemporanea,
Montevideo

2021
Noces de vers
ADC, Genève



Mike



Mich interessiert im Theater vor allem das Vitale.
Wohl deswegen geht es in meinen letzten Stücken um den Tod.

Müller

Wandlungsfähiger Schauspieler

Mike Müller ist eine Ausnahmeerscheinung. Er ist einmalig – aber er ist ganz viele. Er kann Kleinkunsth Bühnen, Fernsehshows, Serien, Comedy, Film, Zirkus und Theaterbühne; er spricht wahrscheinlich so ziemlich jeden Deutschschweizer Dialekt; und in seinen Soloprogrammen spielt er locker mal ein Dutzend Figuren selbst. Das klingt nach Bulldozer, ist aber ganz weit davon entfernt. Kaum einer schafft mit so viel Präzision und Liebe Figuren und mit einer solchen Feinheit Komik jenseits der Klischees wie er. Und kaum einer erklärt uns die Welt so treffend wie seine Paraderolle Burri Hanspeter. All dies macht Mike Müller zum zeitgenössischen Volksschauspieler par excellence, der die Schweizer Bühnen- und Medienlandschaft auf einzigartige Weise bereichert.

Nicolette Kretz, Jurymitglied

Versatile performer

Mike Müller is one of a kind, but he is also lots of people rolled into one. Whether on stage or TV, in series, comedies, films, circuses or plays, he can turn his hand to just about any Swiss German dialect, and effortlessly juggles a dozen different roles in his one-man shows. Yet he is anything but a jack of all trades. Few performers can match the finesse with which he lovingly and meticulously transcends comedic clichés – and few can explain the world to us as well as Mike Müller's best-loved character, Burri Hanspeter. All this makes him the very model of a popular actor, a unique treasure on both stage and screen.

Nicolette Kretz, jury member

D

Mike Müller, geboren 1963 in Grenchen, studierte nach der Matura an der Universität Zürich Philosophie. 1983 gründete er mit Freunden die «Jugendtheatergruppe Olten», die sich später «Theatergruppe Olten» nannte. In diesem Umfeld entstanden zahlreiche Produktionen sowie das «theaterstudio olten», ein Kleintheater, das die Theatergruppe Olten betreibt. Nach dem Studium besuchte er Schauspiel-Workshops in Berlin, Wien und Zürich. In den 1990er Jahren begann Mike Müller in der freien Szene in Zürich Theater zu spielen: bei der «OffOff-Bühne», «Mass&Fieber» und in anderen Formationen, meistens im Theaterhaus Gessnerallee. Parallel dazu engagiert er sich seit dessen Gründung beim Casinotheater Winterthur und ist Gast an anderen grossen Häusern wie dem Schauspielhaus Zürich oder dem Theater Basel. Zweimal (2005 und 2013) erhielt er den Prix Walo in der Sparte «Bester Schauspieler». 2022 wurde er mit dem Schweizer Kabarett-Preis Cornichon ausgezeichnet.

Populär wurde Mike Müller durch die Late-Night-Sendung *Giacobbo/Müller* auf SRF1 (2008 bis 2016). 2019 gastierten die beiden als Gastkomiker im Jubiläumsprogramm des Zirkus Knie. In der SRF-Serie «Der Bestatter» überzeugte Mike Müller in der Hauptrolle des Luc Conrad, für die er 2017 den «Prix Swissperform» im Rahmen der Solothurner Filmtage erhielt. Als Komiker und wandlungsfähiger Schauspieler zeigt er eigene, nicht nur lustige Solostücke wie zuletzt «Erbsache – Heinzer gegen Heinzer und Heinzer» (2021), mit denen er kleine und grosse Theaterräume bespielt. Auch für seine vorherigen Soloprogramme wie «Heute Gemeindeversammlung» (2017) arbeitet Mike Müller mit dem Regisseur Rafael Sanchez zusammen. Im Trio mit seinem Bruder Tobi Müller entstand im Schauspielhaus Zürich «A1 – Ein Stück Schweizer Strasse» (2015), zu dem SRF 2016 einen 52-minütigen Dokumentarfilm drehte. Auch in einigen Schweizer Filmen wie «Mein Name ist Eugen» (2005) oder «Moskau einfach» (2020) ist Mike Müller zu sehen.

E

Mike Müller was born in Grenchen in 1963 and studied philosophy at the University of Zurich. Together with friends, he founded the youth troupe Jugendtheatergruppe Olten (later Theatergruppe Olten) in 1983. They created numerous productions and also run a small theatre, theaterstudio olten. After completing his studies, Mike Müller attended acting workshops in Berlin, Vienna and Zurich. He started appearing on the independent theatre scene in Zurich during the 1990s, joining OffOff-Bühne, Mass & Fieber and other groups, usually performing at the Theaterhaus Gessnerallee. He has also been involved with the Casinotheater Winterthur since its inception and performed at other major venues such as the Schauspielhaus Zürich and the Theater Basel. He has won the Walo Prize for Best Actor twice (in 2005 and 2013) and the Cornichon Swiss Cabaret Award in 2022.

Mike Müller rose to fame thanks to the late-night TV comedy show “Giacobbo/Müller”, which ran on SRF 1 from 2008 to 2016. The two hosts were guest stars of Zirkus Knie’s anniversary show in 2019. In the SRF series “Der Bestatter”, Müller played the lead role of undertaker Luc Conrad, for which he won the Swissperform Prize at the Solothurn Film Festival in 2017. Not just a comedian but also a versatile actor, he performs his own solo works – some humorous, some less so – in theatres large and small, most recently the inheritance comedy “Erbsache – Heinzer gegen Heinzer und Heinzer” (2021). Director Rafael Sanchez has also worked on Müller’s previous one-man shows, including “Heute Gemeindeversammlung”, which centred on a local council meeting. Mike Müller performed “A1 – Ein Stück Schweizer Strasse” (2015) as part of a trio featuring his brother Tobi, and SRF aired a 52-minute documentary about the motorway-themed production in 2016. He has also appeared in Swiss films such as “Mein Name ist Eugen” (2005) and “Moskau einfach” (2020).

Auswahl

2008 – 2016

Giacobbo/Müller

SRF 1

Mit: Mike Müller und Victor

Giacobbo mit Gästen

2013 – 2019

Der Bestatter

SRF 1

Mit: Mike Müller als Bestatter

Luc Conrad

2013

Truppenbesuch

Theater Neumarkt, Zürich

Mit: Mike Müller, Regie: Rafael

Sanchez, Dramaturgie: Tobi Müller

2016

A1 – ein Streifen

Schweizer Strasse

SRF 1 Sternstunden

Ein Projekt von Mike Müller,

Tobi Müller und Rafael Sanchez

2017

Heute Gemeindeversammlung

Casinotheater, Winterthur

Mit: Mike Müller,

Regie: Rafael Sanchez

2018

Giacobbo/Müller in Therapie

Casinotheater, Winterthur

Mit: Mike Müller, Viktor Giacobbo,

Dominique Müller, Daniel Ziegler,

Regie: Brigitt Maag

2019

100 Jahre Zirkus Knie –

«Giacobbo/Müller»

in der Manege

Schützenmatte, Bern

Mit: Mike Müller und Victor Giacobbo

2021

Erbsache – Heinzer gegen Heinzer

Casinotheater, Winterthur

Mit: Mike Müller,

Regie: Rafael Sanchez



Susanne Schneider



BewegGrund

Pionierin der Inklusion

Susanne Schneider hat nicht erst angefangen «integrative» Arbeit zu machen, als diese zum Trend wurde und gute Chancen auf Finanzierung hatte. Sie muss einen Bedarf gespürt haben und ihrer inneren Stimme gefolgt sein. Ihr sind nicht nach ein paar Projekten die Ideen oder die Energie ausgegangen. Sie hat es geschafft, das Feuer für die Sache mit einem Mass an Beständigkeit und Intensität am Brennen zu halten. Ihr Anliegen, ihre Berufung unterscheidet sich von der Art von Arbeit, die dem eigenen Ego dient. Ihre Arbeit, ihr Engagement und ihre Zielstrebigkeit waren und sind uneigennützig. Diese seltene Kombination von Ausdauer, Leidenschaft und Selbstlosigkeit hat zu dem Erfolg geführt, den Beweg-Grund ausmacht.

Mark Wuest, Jurymitglied

A pioneer of inclusivity

Susanne Schneider didn't just start doing "integrative" work when it became fashionable and had a good chance of obtaining funding. She must have sensed a need and followed her inner voice. Nor did she run out of ideas or energy after a couple of projects. She has managed to keep the fire burning with a good measure of perseverance and intensity. Her concern, and her vocation, are not the kind of activity that serves merely as an ego boost. Her work, dedication and single-mindedness have always been for the good of others. That rare combination of endurance, passion and selflessness has led to the success that makes Beweg-Grund what it is.

Mark Wuest, jury member

D

Susanne Schneider, geboren 1965, gründete 1998 in Bern die Tanzgruppe *BewegGrund*, deren künstlerische Leiterin sie seither ist. *BewegGrund* steht für gleiche Rechte, für Selbstbestimmung, Chancengleichheit und Inklusion: Ziel ist das selbstverständliche Miteinander von Menschen mit und ohne Behinderungen in kulturellen Projekten. Susanne Schneider wuchs auf einem Bauernhof in der Nähe von Bern auf, studierte Pädagogik an der Universität Fribourg und Community Dance am Laban Center in London. An der London Contemporary Dance School schloss sie ausserdem einen Master in integrativem Tanz ab. Als Pionierin der Inklusion im Tanz in der Schweiz hat sie viele für diese Arbeit mit Menschen mit Beeinträchtigungen inspiriert und ihr Schaffen konsequent weiterentwickelt. *BewegGrund* wird regelmässig von Stadt und Kanton Bern unterstützt.

Susanne Schneider lädt professionelle Choreografinnen und Choreografen zur Zusammenarbeit ein und verbindet so Community Dance mit künstlerischer Arbeit. 2012 kreierte beispielsweise Massimo Furlan mit der Cie *BewegGrund* «10xThe Eternal». Die Compagnie tritt an verschiedenen Orten, auch Aussenräumen, auf. Die neue Produktion «ume-ume» (2022), ein Duo von Jürg Koch und Lukas Schwander, wird beispielsweise auf der Terrasse eines Restaurants gezeigt. Oder «Ich schwimme im Bild» (2021) war eine Einladung des Kirchner Museum Davos, ein Tanzstück im Dialog mit Werken des Künstlers Martin Disler zu kreieren. «*BewegGrund. Das Festival*» heisst ausserdem das alle zwei Jahre mit bisher zwölf Ausgaben in der Dampfzentrale in Bern stattfindende Festival, das Partnerin im Netzwerkprojekt *IntegrART* des Migros-Kulturprozent mit Symposien und ähnlichen Festivals in Basel, Genf und Lugano ist. *BewegGrund* gibt regelmässig Kurse und Workshops, auch in Schulen.

E

Susanne Schneider was born in 1965, and in 1998 she set up the dance group *BewegGrund* in Bern; she has been its artistic director ever since. *BewegGrund* stands for equal rights, self-determination, equality of opportunity and inclusivity: its goal is for people with and without disabilities to work naturally together on cultural projects. Susanne Schneider grew up on a farm near Bern, and studied education at the University of Fribourg and community dance at the Laban Centre in London. She also completed an MA in integrative dance at the London Contemporary Dance School. A pioneer of inclusivity within dance in Switzerland, she has inspired many others to work with people with disabilities, and consistently advanced their work. *BewegGrund* receives regular support from the City and Canton of Bern.

Susanne Schneider invites professional choreographers for cooperation, thus linking community dance with artistic activity. In 2012, for example, Massimo Furlan created “10xThe Eternal” with *BewegGrund*. The company appears at various venues, including outdoor spaces: the new production “ume-ume” (2022), for instance, a duo by Jürg Koch and Lukas Schwander, is performed on the terrace of a restaurant. 2021’s “Ich schwimme im Bild”, meanwhile, was created in response to an invitation from the Kirchner Museum Davos to devise a dance piece in dialogue with works by the artist Martin Disler. “*BewegGrund. Das Festival*” is a festival that is held every two years at the Dampfzentrale in Bern, notching up twelve editions to date, and is a partner of the Migros Culture Percentage network project *IntegrART*, along with symposia and similar festivals in Basel, Geneva and Lugano. *BewegGrund* organises regular courses and workshops, including in schools.

Auswahl

2019
Erinnerungen schwirren
Theater Thikwa, Berlin
Choreografie: Susanne Schneider,
Tanz: Corinna Mindt, Oskar Spatz,
Till Krumwiede, in Zusammenarbeit
mit tanzbar_bremen

2021
Ich schwimme im Bild
Kirchner Museum, Davos
Choreografie: Susanne Schneider,
Tanz: Meret Schlegel, Esther Kunz,
Killian Haselbeck, Musik: Philipp Moll

2022
ume-ume
Restaurant Darling, Terrasse, Bern
Von und mit: Jürg Koch und Lukas
Schwander

Sinfolie
Heitere Fahne, Wabern
Choreografie: Lucia Baumgartner,
mit 15 Tänzer:innen und
12 Musiker:innen, *BewegGrund*
Performancegruppe und
Tabula Music Orchester



Ticino



is Burning

Una visione dal Ticino

«Exotik liegt so nah», ammiccava una recente campagna pubblicitaria dedicata al Cantone più meridionale della Svizzera, evocando immaginari sospesi in un altrove misterioso e lontano. Con un'azione che è nel contempo di rottura e di avvicinamento, Ticino is Burning ci scuote da questa immagine di romantica alterità per riportarci alla realtà e invitarci ad addentrarci nella concretezza delle sfide della diversità culturale nel nostro Paese. Ricordandoci che, una volta valicato il monte dei facili stereotipi, le regioni periferiche non sono poi così lontane e certamente sono meno selvagge di quanto il loro «esotismo» possa lasciar credere.

Cristina Galbiati, membro della giuria

A vision from Italian-speaking Switzerland

A recent promotional campaign for Switzerland's southernmost canton featured images evocative of a mysterious, faraway world, exotic yet within easy reach. With an action that is at once rupture and rapprochement, "Ticino is Burning" shakes up our image of romantic otherness, bringing us back to reality and inviting us to address the specific challenges of our country's cultural diversity. They remind us that, once we move beyond facile stereotypes, the peripheral regions are not actually that far away, and are certainly less wild than their purported exoticness leads us to believe.

Cristina Galbiati, jury member

I

Dietro il nome volutamente provocatorio di «Ticino is Burning» (TIB) si celano Alan Alpenfelt (*1982), Elena Boillat (*1988), Camilla Parini (*1984), Francesca Sproccatti (*1984) e Simon Waldvogel (*1987), cinque artisti indipendenti attivi nella Svizzera italiana che hanno dato vita a TIB per stimolare la riflessione sulla produzione nell'ambito delle arti sceniche e creare una rete di contatti. Tramite una comunicazione provocatoria, come si deduce anche dal nome del movimento, mirano a far fronte alle difficoltà negli scambi artistici tra il Ticino e il resto della Svizzera. La loro visione consiste nel creare nuove forme di coesistenza tra le artiste e gli artisti indipendenti e gli organizzatori locali in Ticino e nelle altre regioni della Svizzera, richiamando al tempo stesso l'attenzione sulla perifericità geografica del territorio sudalpino, la mancanza di rappresentanti ticinesi nelle manifestazioni nazionali e le disparità salariali rispetto al resto della Svizzera.

Per raggiungere i propri intenti, dall'avvio del progetto il movimento ha cercato di stabilire contatti con i principali attori dell'intero settore delle arti sceniche in Svizzera. I membri di TIB hanno illustrato i loro propositi anche nell'ambito dell'evento M2ACT del Per cento culturale Migros, tenutosi alla Gessnerallee di Zurigo nel 2021, con il progetto TIB meets FIT: un esercizio di cocreazione e collaborazione orizzontale tra gli artisti stessi del movimento e la direzione del FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea, con il supporto del Lac di Lugano, in un rapporto tutt'ora all'attivo e in evoluzione. Travestiti da palma (presa a simbolo del Ticino), hanno inoltre marcato una forte presenza, anche visiva, in tutti gli eventi dell'Incontro del Teatro Svizzero, svoltosi a Coira nel 2022. Instaurando un dialogo tra le diverse scene culturali svizzere si propongono di gettare ponti fra il «Röstigraben» e il «Polentagraben» e di cercare nuovi modelli di collaborazione. Intendono anche entrare in contatto con istituzioni stabili in Ticino per riflettere sulla collaborazione paritaria e solidale tra artisti indipendenti e organizzazioni già affermate.

26.12.2022 – 26.03.2023

Ticino is Burning cura la programmazione delle arti performative per il progetto «Tour Vagabonde edizione Lugano». Per l'occasione TIB ha invitato artiste e artisti provenienti dalle altre regioni linguistiche a presentare il loro lavoro per la prima volta in Ticino.

E

Behind the deliberately provocative name “Ticino is Burning” are five independent artists – Alan Alpenfelt (b. 1982), Elena Boillat (b. 1988), Camilla Parini (b. 1984), Francesca Sproccatti (b. 1984) and Simon Waldvogel (b. 1987) – who work in Italian-speaking Switzerland. They set up TIB to reflect on production in the performing arts and build a network. As the group's name is intended to suggest, they aim, through proactive communication, to tackle the complexities of artistic exchange between Ticino and the rest of Switzerland. Their vision is to create new forms of coexistence between independent artists and local event organisers in Ticino as well as other linguistic regions of Switzerland. At the same time, they highlight the region's peripheral position, the lack of Ticinese representatives at national events, and differences in pay.

Equipped with a research assignment from Pro Helvetia in 2020, the movement set out to achieve their objectives by contacting players from right across the Swiss performing arts scene. TIB presented their case at events including the M2ACT symposium organised by Migros Culture Percentage in 2021 at Gessnerallee in Zurich, with the TIB meets FIT project – an exercise in co-creation and horizontal collaboration between the artists of the movement themselves and the management of the FIT International Theatre Festival, with the support of the Lugano LAC in an ongoing and evolving relationship – and appeared strikingly dressed as a palm tree, symbolising the southerly canton. The goals of their dialogue between Switzerland's cultural scenes are to build bridges across linguistic divides and explore new models of collaboration. They also seek contact with established institutions in Ticino, to look into a collaboration based on equal rights and solidarity between independent artists and longer-standing organisations.

26.12.2022 – 26.03.2023

Ticino is Burning curates the “performing arts” programme within the “Tour Vagabonde Lugano edition”, in which various artists from other language regions are invited and hosted to present their work in Ticino.



« La Peau de l'Espace »



J'envisage le spectacle comme un espace de lecture de notre propre perception, du temps, de l'espace, du corps et des langages humains. J'aime ouvrir des espaces de dialogue entre production et réception, entre le visible et l'invisible.

Yasmine Hugonnet

Fictions anatomiques

«La Peau de l'Espace» est le déploiement d'une interprète qui joue avec la tension, la résonance, la conscience intuitive et une imagination captivante. Yasmine Hugonnet nous invite à réfléchir sur la façon dont notre sentiment d'être est enraciné dans notre expérience de la gravité et de la proprioception, malgré une hiérarchie culturelle des sens qui privilégie le visuel. La concentration intense des actions, le soin et la qualité de l'interprète sont puissants et invitent le public à s'engager dans des images, des souvenirs et des émotions. Yasmine Hugonnet joue avec sa voix, son corps et l'espace avec beaucoup de précision et un grand contrôle, soulignant l'espace entre le virtuel, le potentiel, l'anticipé et l'actualisé.

Gabriel Schenker et Winston Arnon, membres du jury

Anatomical fictions

“La Peau de l'Espace” is the work of a performer who plays with tension, resonance, intuitive consciousness and a captivating imagination. Yasmine Hugonnet invites us to reflect on how our sense of being is rooted in our experience of gravity and proprioception despite a cultural hierarchy of senses that privileges the visual. The power of her intense concentration, painstaking attention to detail and skill draws the audience in to engage with images, memories and emotions. Yasmine Hugonnet uses her voice, her body and the space around her with great precision and control, shedding light on the space between the virtual, the potential, the anticipated and the realised.

Gabriel Schenker & Winston Arnon, jury members

F

Dans «La Peau de l'Espace», Yasmine Hugonnet revient au spectacle en solo pour se saisir d'une nouvelle forme de recherche chorégraphique: le corps en rapport avec l'espace. Cette notion de proprioception, connue en danse, également appelée sixième sens, Yasmine Hugonnet l'utilise pour manipuler, dans les gestes et dans les poses, la perception de son corps dans l'espace. Elle accompagne ses mouvements de sa voix et appelle cela «fictions anatomiques». Et pourtant, elle ne raconte pas d'histoires; il s'agit plutôt chez elle d'inviter le public à participer à ses pensées ainsi qu'aux forces mobilisées pour exécuter la chorégraphie, et aussi d'expérimenter à titre personnel une sorte d'empathie. Par ailleurs, s'il est question dans «La Peau de l'Espace» de présence corporelle, comme dans la plupart de ses œuvres, ce solo a ceci de particulier que l'artiste s'y interroge sur où commence et où se termine la forme dans la danse. La première de la pièce a eu lieu en novembre 2021 au Théâtre de Vidy, à Lausanne. Le spectacle est présenté dans les théâtres, mais aussi dans des musées, par exemple dans le quartier lausannois des musées Plateforme 10.

Yasmine Hugonnet est née en 1979 à Montreux et partage sa vie entre Lausanne et Paris. Elle passe une partie de son enfance – de trois à six ans – au Mali. De retour en Suisse, elle prend des cours de ballet puis, à l'adolescence, se rend à Paris pour étudier la danse contemporaine au Conservatoire national supérieur de musique et de danse. Elle s'intéresse au contact improvisation, au butō et à la composition. Dans le cadre du programme de master en chorégraphie «Dance Unlimited», aux Pays-Bas, elle explore de 2003 à 2004 la notion de présence. En 2009, elle fonde son groupe Arts Mouvementés et crée plusieurs spectacles en solo, notamment «Le Récital des postures», qui a reçu le Prix suisse de danse 2017 dans la catégorie «création actuelle de danse». Depuis 2018, ses œuvres sont coproduites par le Théâtre de Vidy. Yasmine Hugonnet/Arts mouvementés bénéficie actuellement d'un contrat de trois ans avec la ville de Lausanne et le canton de Vaud.

E

In “La Peau de l'Espace”, Yasmine Hugonnet returns to solo performance to focus on a new type of study: the body in its spatial context. She harnesses proprioception or “the sixth sense”, which is familiar in the world of dance, to guide her perception of her own body moving through space, her gestures and poses. Her movements are accompanied by vocalisations she calls “anatomical fictions”. Rather than telling a story, however, she invites the audience to share in the thoughts and motivations behind her choreography and experience a form of empathy. Like most of her pieces, “La Peau de l'Espace” is also about physical presence – in this solo work, specifically where form begins and ends in dance. It premiered at Lausanne's Théâtre de Vidy in November 2021. In addition to theatres, the work is also performed in museums, such as the Plateforme 10 complex in Lausanne.

Yasmine Hugonnet was born in Montreux in 1979 and lives in Lausanne and Paris. She grew up in Mali between the ages of three and six. She took ballet lessons on returning to Switzerland and, while still an adolescent, moved to Paris to study contemporary dance at the Conservatoire National Supérieur. She has a keen interest in contact improvisation, Butoh and composition. Her work for the Master's programme Dance Unlimited in the Netherlands (2003–2004) centred on the theme of presence. She founded the dance company Arts Mouvementés in 2009 and has created a number of solo pieces, including “Le Récital des Postures”, which received a Swiss Dance Award in the Current Dance Works category in 2017. Her works have been co-produced by Théâtre Vidy-Lausanne since 2018. Yasmine Hugonnet/Arts Mouvementés currently has a three-year contract with the City of Lausanne and the Canton of Vaud.

Sélection

2014
Le Récital des Postures (Solo)
Théâtre Sevelin 36, Lausanne
Conception chorégraphie, et interprétation: Yasmine Hugonnet
Prix suisse de danse 2017
«Création actuelle»

2016
La Ronde Quatuor (Quatuor)
Théâtre Sevelin 36, Lausanne
Conception et chorégraphie:
Yasmine Hugonnet, interprètes:
Yasmine Hugonnet, Jeanne Colin,
Audrey Gaisan-Doncel,
Killian Madeleine

2017
Se Sentir Vivant (Solo)
Arsenic, Lausanne
Conception chorégraphie et interprétation: Yasmine Hugonnet

2018
Chro no lo,gi cal (Trio)
Théâtre de Vidy, Lausanne
Conception et chorégraphie:
Yasmine Hugonnet, interprètes:
Yasmine Hugonnet, Ruth Childs,
Audrey Gaisan-Doncel

2020
Seven Winters (Septuor)
Théâtre de Vidy, Lausanne
Conception et chorégraphie:
Yasmine Hugonnet, interprètes:
Matthieu Barbin, Stéphanie Bayle,
Marta Bellu, Ruth Childs,
Maïté Jeannolin, Ilaria Quaglia,
Sabine Rivière

2021
La Peau de l'Espace (Solo)
Théâtre de Vidy, Lausanne
Conception, texte, chorégraphie
et interprétation: Yasmine
Hugonnet, collaboration artistique
et son: Michael Nick, lumière:
Dominique Dardant, assistante:
Stéphanie Bayle

2022
Les Porte-Voix
Theatre de Vidy, Lausanne
Chorégraphie, conception: Yasmine
Hugonnet, interprètes: Matthieu
Barbin, Ruth Childs, Madeleine
Fournier, Yasmine Hugonnet



« Manuel d'exil »



Maya Bösch

Troublante prose poétique

« Manuel d'exil » se présente comme un monologue polyphonique qui décline en langage théâtral l'histoire d'un homme en exil. À partir d'un drame personnel, les spectatrices et spectateurs sont plongés dans une histoire plus vaste : celle des tragédies migratoires (mais pas seulement) qui affectent un si grand nombre d'êtres humains. Porté par une construction complexe qui fait écho aux parcours des créateurs, à leur perpétuelle recherche artistique, le spectacle conjugue avec brio les dimensions interprétative, scénographique, sonore et littéraire de l'œuvre. Celle-ci relève le périlleux défi d'allier la force des contenus avec l'audace et la pertinence des formes d'expression. Voilà le travail que nous souhaitons récompenser par ce prix.

Demis Quadri, membre du jury

Dizzying poetic prose

“Manuel d'exil” is a monologue with multiple voices that explores the experiences of a man in exile through the medium of theatre. As he recounts his personal story, he immerses his audience in the broader context of the migrations and other dramas that countless human beings undergo. This complex piece brilliantly combines the performative, scenographic, audio and literary dimensions within a tireless artistic quest on the part of its creators. The award recognises a work that achieves the difficult task of linking topical content to bold and relevant means of expression.

Demis Quadri, jury member

F

La pièce « Manuel d'exil » s'inspire du roman éponyme de Velibor Čolić, que le destin fait atterrir en 1992 à Rennes dans un foyer pour réfugiés. L'écrivain, déserteur de l'armée bosniaque, dépose alors une demande d'asile auprès du gouvernement français. Il possède uniquement trois mots dans la langue de son pays d'accueil – Jean, Paul et Sartre – et doit littéralement se réinventer ; vingt-trois ans plus tard, il rédigera son Manuel d'exil en français, sans passer par sa langue maternelle. Le récit, dont le sous-titre est « Comment réussir son exil en trente-cinq leçons », est rédigé dans une prose poétique qui fait la part belle à l'autodérision et à une ironie féroce. Dans l'adaptation théâtrale (mise en scène de Maya Bösch et scénographie de Sylvie Kleiber), Jean-Quentin Châtelain, comédien à la voix puissante, se retrouve seul sur les planches pour interpréter cette histoire troublante d'un réfugié, à la fois radicale et intime, qui pousse à réfléchir à certaines situations absurdes et tragiques. La première de « Manuel d'exil » a eu lieu à l'automne 2021 au Théâtre Saint-Gervais et figure sur la shortlist de la Rencontre du théâtre suisse 2022.

Maya Bösch est née en 1973 à Zurich et vit à Genève. Double nationale américano-suisse, elle a étudié la mise en scène à Bryn Mawr à Philadelphie, puis s'est spécialisée dans le théâtre politique. Elle a ensuite travaillé comme assistante de mise en scène à New York, Bruxelles, Vienne, Berlin et Genève. En 2000, elle fonde la compagnie sturmfrei à Genève où elle travaille à partir de textes contemporains, notamment d'Heiner Müller, de Peter Handke, d'Elfriede Jelinek, de Sarah Kane. Artiste, metteuse en scène et curatrice indépendante, elle explore de nouvelles formes théâtrales et artistiques. Qualifiée de « multitalent vigilant » par le jury du prix suisse de théâtre, elle figure parmi les lauréats en 2015. Jean-Quentin Châtelain reçoit la même distinction en 2016 pour « une carrière exceptionnelle d'acteur », et Sylvie Kleiber en 2020 en tant que « scénographe d'avant-garde ».

E

“Manuel d'exil” is based on the novel of the same name by Velibor Čolić, who found himself in a refugee camp in Rennes in 1992. A writer and deserter from the Bosnian army, he applied for asylum in France. Knowing just three words of French – Jean, Paul and Sartre – he was compelled to reinvent himself; 23 years later he compiled his “manual of exile” in French without recourse to his mother tongue. His tale, subtitled “How to successfully master your exile in 35 lessons”, brims over with grim irony, self-deprecation and poetic prose. Standing alone on the stage designed by Sylvie Kleiber in a production by Maya Bösch, actor Jean-Quentin Châtelain powerfully intones this dizzying, radical and yet highly personal refugee story which encourages us to reflect on situations that are both absurd and tragic. “Manuel d'exil” première in autumn 2021 at the Théâtre Saint-Gervais and was shortlisted at the Swiss Theatre Encounter 2022.

Maya Bösch was born in Zurich in 1973 and lives in Geneva. A Swiss-American dual citizen, she studied stage directing at Bryn Mawr in Philadelphia (USA), specialising in political theatre, and subsequently worked as an assistant director in New York, Brussels, Vienna, Berlin and Geneva. In 2000 she set up the company sturmfrei in Geneva, where she frequently works on contemporary texts by, among others, Heiner Müller, Peter Handke, Elfriede Jelinek, Sarah Kane. As artist, director and curator, she explores new forms of theatre and art. She received a Swiss Theatre Award in 2015, and was described at the time as “alert and multitalented”. Jean-Quentin Châtelain also received the award, in 2016, as an “acting phenomenon”, while Sylvie Kleiber's turn came in 2020 when she was recognised as a “set designer to the avant-garde”.

Sélection

2000

Création de la cie sturmfrei
Plus de 50 spectacles :
Eschyle, Dante Alighieri, William Shakespeare, Franz Schubert, Bertolt Brecht, Ulrike Meinhof, Sylvia Plath, Marguerite Duras, Franz Xaver Kroetz, Mathieu Bertholet, Sofie Kokaj, Antoinette Rychner, Antoine Volodine, Allen Ginsberg, Velibor Čolić...

2001

Crave (Manque)
Théâtre du Galpon, Genève
Texte : Sarah Kane, mise en scène : Maya Bösch, jeu : Carine Barbey, Guillaume Béguin, Bruno Marin, Christine Vouilloz, Vincent Serrez, scénographie et costumes : Julie Maret, lumière : Colin Legras

2005

Hunger! Richard III
La Comédie, Genève
Texte : William Shakespeare, mise en scène : Maya Bösch, dramaturgie : Michèle Pralong, jeu : Fred Jacot-Guillarmod, Barbara Baker, Véronique Alain, Christine Vouilloz, Thierry Jorand, Matheo Zimmermann, Roberto Molo, Joelle Fretz, Valérie Liengme, Guillaume Béguin, Julie Cloux, scénographie : Thibault Van Craenenbroeck, son : Gérard Burger, lumière : Jean-Michel Broillet, costumes : Anna Van Brée, vidéo : Alexandre Simon

2012 – 2020

On Space, Body, Sound & Time
cie sturmfrei, Genève
Le Coffret Collector réunit les quatre publications éditées de la cie sturmfrei. Conception et rédaction : Maya Bösch avec plusieurs rédacteurs et rédactrices invités. Graphisme : B.ü.L.b grafix, Mathieu Christe, photolithographie : supertiptop, Nicolas Robel

2017

Riss/Fêlure/Crepa (Film 30')
Gibellina, Sicile
Écriture et réalisation : Maya Bösch, directeur de la photographie : Frédéric Lombard, jeu : Jean-Quentin Châtelain, Océane Court-Mallaroni, Pauline Epiney, Gabriella Meroni, chef-décorateur : Thibault Van Craenenbroeck, ingénieur du son : Rudy Decelière, montage : Orsola Valenti, musique : Vincent Hänni, photographie : Christian Lutz, production manager : Nicolò Stabile

2019

Pièces de guerre en Suisse
Théâtre de Vidy, Lausanne
Texte : Antoinette Rychner, conception et mise en scène : Maya Bösch, jeu : Barbara Baker, Lola Giouse, Olivia Csiky Trnka, Guillaume Druetz, Fred Jacot-Guillarmod, Laurent Sauvage, Valerio Scamuffa, scénographie : Thibault Van Craenenbroeck, costumes : Gwendoline Bouget, masques : Nagi Gianni, son : Rudy Decelière, lumière : Victor Roy

2021

FLIRT(s) (Film 12')
Hauts-de-France
Écriture et réalisation : Maya Bösch, assistante : Océane Court-Mallaroni, montage : Julien Pétin, son : Jeremy Vernerey. Avec les ouvriers et encadrants des Ateliers du Val de Sambre de Maubeuge.

Manuel d'exil (Édition Gallimard)
Théâtre Saint-Gervais, Genève
Tournée : Manège Maubeuge, Théâtre Vidy-Lausanne
Texte : Velibor Čolić, adaptation et mise en scène : Maya Bösch, jeu : Jean-Quentin Châtelain, scénographie : Sylvie Kleiber, assistante scénographie : Wendy Tokuoaka, costumes : Gwendoline Bouget, son : Maïa Blondeau, lumière : Laurent Junod et Lionel Haubois, photographie : Christian Lutz, vidéo : Stéphane Darioly, administration : Estelle Zweifel, coproduction : Théâtre St-Gervais Genève et Manège Maubeuge. Avec le soutien de la République et Canton de Genève, Pro Helvetia, Loterie Romande, Ernst Göhner Stiftung, Fondation Leenards et une fondation privée.



InQdrt



Vom Quadrat zum Kubus.
Architektur formt und hält uns, gibt uns Raum und Rahmen.
Lädt uns zum Spielen ein. Tanz und Parkour auf Augenhöhe.
Die bewegliche Bühne bauen wir uns selbst.

June Johnson Newcomer Prize

Liaison von Tanz und Parkour

Rennen, Springen, Klettern über Stock und Stein, über Mauern hüpfen oder auf Geländern balancieren: Das ist Parkour. Als Choreografin des Aargauer Kollektivs InQrdt verbindet Isabelle Spescha diese sportliche Bewegungskunst mit dem zeitgenössischen Tanz. Zusammen mit ihrem fünfköpfigen Männerteam hat sie eine eigene dynamische Bewegungssprache kreiert. Diese bietet einen direkten und spielerischen Zugang zum Tanz, ob im öffentlichen Raum oder auf der Bühne mit ihrem aktuellen Stück «Wannanders». Begleitet vom hypnotischen Sound des Live-DJs entstehen spannende imaginäre Räume der Aktivität und Stille. Technisch virtuos und kraftvoll, aber auch auf humorvolle und sensible Art werden Hindernisse überwunden, allein, zu zweit, als Gruppe. Das reisst mit.

Beate Engel, Stanley Thomas Johnson Stiftung

Blending dance and parkour

Parkour is all about running, jumping, clambering over obstacles, vaulting over walls and balancing on rails. As the choreographer for Aargau-based collective InQrdt, Isabelle Spescha combines this artistic motion sport with contemporary dance. She and her five-strong male team have created a unique, dynamic language of movement. It's a direct and playful approach to dance, be it in the public realm or on the stage, as with their current piece "Wannanders". To the accompaniment of hypnotic sound from the live DJ, they conjure up fascinating imaginary spaces of activity and silence. Exhibiting great technical virtuosity and power, but also humour and sensitivity, they overcome obstacles singly, in twos or as a group. It's captivating.

Beate Engel, Stanley Thomas Johnson Foundation

D

Das Kollektiv InQdrT verbindet zeitgenössischen Tanz und Parkour. Initiiert von der Tänzerin und Choreographin Isabelle Spescha, geboren 1990 in Graubünden und seit rund 10 Jahren im Aargau tätig, widmet sich InQdrT einer neuartigen Liaison: Traceure (Parkour-Läufer) der Trendsportart Parkour – gestalten zusammen mit Tänzerinnen zeitgenössisches Tanztheater. Das Aarauer Team Nurf betreibt Parkour als Profisport und arbeitet national und international an der Professionalisierung dieser sportlichen Disziplin, die mit spektakulären Sprüngen und Klettern den öffentlichen Raum bespielt. In gegenseitigen Workshops führten sich die Traceure und Tänzerinnen in ihre jeweiligen Bewegungsarten ein. Für das Konzept arbeitete Isabelle Spescha eng mit der Berner Tänzerin und Dramaturgin Rebecca Frey zusammen. 2020 nahm die Bühne Aarau das Kollektiv InQdrT ins Nachwuchsprogramm First Steps auf.

2019 entstand für das Tanzfest in Aarau «Junge bleib am Boden», eine Arbeit im öffentlichen Raum, bei dem die Traceure mit einer selbst gebauten mobilen Skulptur vor dem Bahnhof gastierten. Im gleichen Jahr zeigte InQdrT das Stück an den Oltnen Tanztagen und realisierte daraus ein Tanzvideo. 2020 zeigte InQdrT in den Räumen des Kunsthhauses Baselland «Weltenraum». «Wannanders», uraufgeführt im Frühjahr 2022 in der Alten Reithalle in Aarau, ist das erste grössere Projekt des Kollektivs, das die Kunst des Parkours auf eine Tanzbühne bringt. Die fünf Parkour-Läufer Damian und Nicolas Roth, Flamur Shabanaj, Shemaiah Siegenthaler und Mikail Tasdelen bewegen sich im geschlossenen Raum an den selbst gebauten Metallgerüsten wie in einem natürlichen Fluss. Giacomo Mattogno mischt dazu Töne der Traceure zusammen mit elektronischen Beats live auf der Bühne zu einer Klanglandschaft.

2019

Junge bleib am Boden
Schützi, Olten und Tanzfest, Aarau
Tänzer/Traceure: Shemaiah Siegenthaler, Nicolas Roth, Flamur Shabanaj, Mikail Tasdelen und Julian Dutoit, Choreographie: Isabelle Spescha

2020

Weltenraum
Kunsthaus Baselland, Muttenz
Tänzer/Traceure: Damian Roth, Shemaiah Siegenthaler, Nicolas Roth, Flamur Shabanaj und Matthias Egger, Choreographie: Isabelle Spescha

2021

In Its Bits
Tanzfest (abgesagt), Aarau
Performance: Damian Roth, Nicolas Roth, Flamur Shabanaj und Shemaiah Siegenthaler, Choreographie: Isabelle Spescha

Micro Rave (Tanzhalle Reitpalast)

Alte Reithalle, Aarau
Performance: Damian Roth, Flamur Shabanaj und Shemaiah Siegenthaler, Choreographie: Isabelle Spescha, Dramaturgie: Rebecca Frey

E

The collective InQdrT combines contemporary dance with parkour. Initiated by the dancer and choreographer Isabelle Spescha, who was born in Graubünden in 1990 and has been working in Aargau for around a decade, InQdrT is a novel, joint enterprise in which “traceurs” (practitioners of the trendy sport of parkour) team up creatively with dancers from contemporary dance theatre. Aarau-based Nurf practises parkour – a sport that involves navigating the public space by jumping and climbing over terrain – on a professional basis and works to professionalise it further, both nationally and internationally. The traceurs and dancers introduced each other to their respective forms of movement in a series of joint workshops. Isabelle Spescha worked closely with Rebecca Frey, a dancer and dramaturge from Bern, to develop the concept. In 2020 the Bühne Aarau theatre venue included InQdrT in its young talents programme First Steps.

2019 saw the creation of “Junge bleib am Boden” for the Tanzfest dance festival in Aarau: a work performed in public in which the traceurs made a guest appearance in front of the railway station with a mobile sculpture they had constructed themselves. The piece was presented at the dance festival in Olten and produced as a dance video the same year. In 2020 InQdrT presented “Weltenraum” in the galleries of the Kunsthhaus Baselland. “Wannanders”, which premiered in spring 2022 at the Alte Reithalle in Aarau, is the collective’s first major project to bring the art of parkour to the dance stage. The five parkour runners Damian and Nicolas Roth, Flamur Shabanaj, Shemaiah Siegenthaler and Mikail Tasdelen move around a closed space in naturally flowing movements on metal scaffolding they have built themselves. Meanwhile, Giacomo Mattogno mixes the sounds of the traceurs with electronic beats live on stage to create an audio landscape.

2022

WANNANDERS
Alte Reithalle, Aarau
Tänzer/Traceure: Damian Roth, Shemaiah Siegenthaler, Nicolas Roth, Flamur Shabanaj und Mikail Tasdelen, Choreographie: Isabelle Spescha, Dramaturgie: Rebecca Frey



Agenda

Schweizer Preise Darstellende Künste
Prix suisses des arts de la scène
Premi svizzeri delle arti sceniche
Premis svizzers dals arts scenics
Swiss Performing Arts Awards

2022 – 2023

September 2022**15–16****Marco Berrettini**
*S'entraîner les dents*Festival dance first.
Think later, Genève
Collaboration : Marco Berrettini,
Yan Li et une dizaine de danseurs**24–25****Sophie Gardaz**
Wouah!
Le Petit Théâtre de LausanneConception et chorégraphie :
Nicole Seiler, danse et
chorégraphie : Auguste de
Boursetty, Collin Cabanis et Gabriel
Obergfell, production : Cie Nicole
Seiler, Le Petit Théâtre de Lausanne**27****Yasmine Hugonnet**
La Peau de l'Espace
ADC, Genève**28****Sophie Gardaz**
Wouah!
Le Petit Théâtre de LausanneConception et chorégraphie :
Nicole Seiler, danse et
chorégraphie : Auguste de
Boursetty, Collin Cabanis et Gabriel
Obergfell, production : Cie Nicole
Seiler, Le Petit Théâtre de Lausanne**29–30****Maya Bösch**
*HOWL*Interprétation : Laurent Sauvage
et Vincent Hänni
Théâtre du Grütli, Genève

October 2022**1–2****Sophie Gardaz**
Wouah!
Le Petit Théâtre de LausanneConception et chorégraphie :
Nicole Seiler, danse et chorégraphie :
Auguste de Boursetty, Collin
Cabanis et Gabriel Obergfell,
production : Cie Nicole Seiler,
Le Petit Théâtre de Lausanne**4****Maya Bösch**
HOWL
Interprétation : Laurent Sauvage
et Vincent Hänni
Théâtre Benno Besson,
Yverdon-les-Bains**5/8/9****Sophie Gardaz**
Wouah!
Le Petit Théâtre de LausanneConception et chorégraphie :
Nicole Seiler, danse et
chorégraphie : Auguste de
Boursetty, Collin Cabanis et
Gabriel Obergfell, production :
Cie Nicole Seiler, Le Petit Théâtre
de Lausanne**10–12****Yann Marussich**
Noces de vers (tournée)
La Biennale – Festival international
des arts vivants, Toulouse (F)**12/15/16****Sophie Gardaz**
Sinus et Disto
Le Petit Théâtre de LausanneConception et musique : Simon
Aeschmann, Alain Frey, Céline Frey,
interprétation : Simon Aeschmann,
Félix Bergeron, Céline Frey, accueil :
Elvett et Simon Aeschmann**11–16****Marco Berrettini**
My Epifunny
Arsenic, centre d'art scénique
contemporain, LausanneInterprétation : Nathalie Broizat,
Bryan Campbell, Sébastien
Chatellier, Philippe Chosson,
Antoine Francoise, Chiara Gallerani
et Antonella Sampieri, chorégraphie :
Marco Berrettini**24****Geschwister Pfister**
Verzaubert – Das Lila Lied
Kaufleuten, ZürichMusikalische Leitung: Kai Tietje
Mit dem Züricher Kammerorchester
und Ursli & Toni Pfister**25****Geschwister Pfister**
Verzaubert – Das Lila Lied
Casino Theater, WinterthurMusikalische Leitung: Kai Tietje
Mit dem Züricher Kammerorchester
und Ursli & Toni Pfister

November 2022**2/5/6/9/12****Sophie Gardaz**
Lilola
Le Petit Théâtre de LausanneConcept, mise en scène et
interprétation : Gaëtan Aubry,
Guillaumarc Froidevaux et
Zuzana Kakalíková, production :
Flocon prod, Cie TDU,
Le Petit Théâtre de Lausanne**9–12****Yasmine Hugonnet**
Les Porte-Voix
Théâtre de Vidy, Lausanne
Première CHChorégraphie, conception : Yasmine
Hugonnet, interprètes : Matthieu
Barbin, Ruth Childs, Madeleine
Fournier, Yasmine Hugonnet**13****Yasmine Hugonnet**
Les Porte-Voix
Théâtre de Vidy, LausanneChorégraphie, conception :
Yasmine Hugonnet, interprètes :
Matthieu Barbin, Ruth Childs,
Michèle Gurtner, Madeleine Fournier**13/16****Sophie Gardaz**
Lilola
Le Petit Théâtre de LausanneConcept, mise en scène et
interprétation : Gaëtan Aubry,
Guillaumarc Froidevaux et
Zuzana Kakalíková, production :
Flocon prod, Cie TDU,
Le Petit Théâtre de Lausanne**17–19****Frida León Beraud**
sweet&sour
Schlachthaus Theater, BernMit : Frida León Beraud und
Helena del Monte, Regie: Barbara
Terpoorten, Produktionsleitung:
Catalina Schriber**19–20****Sophie Gardaz**
Lilola
Le Petit Théâtre de LausanneConcept, mise en scène et
interprétation : Gaëtan Aubry,
Guillaumarc Froidevaux et
Zuzana Kakalíková, production :
Flocon prod, Cie TDU,
Le Petit Théâtre de Lausanne**26****Paola Gianoli**
Reflex
Punto Rosso, PoschiavoCon: Myriam Gurini,
musica: Dino Costa**Paola Gianoli**
Musica in Ballo
Punto Rosso, PoschiavoCon: Milena Cramerl,
musica: Dorotea Cramerl

December 2022**1.12.22–15.1.23****Geschwister Pfister**
*Relaxez Vous! – Die Geschwister
Pfister im Sitzen*
Bar Jeder Vernunft, Berlin (D)Mit Ursli & Toni Pfister,
Fräulein Schneider und
dem Jo Roloff Quartett**3****Susanne Schneider/**
Cie BewegGrund
ume-ume
Zeughaus, Brig**7****Sophie Gardaz**
Little Nemo
Le Petit Théâtre de LausanneAdaptation et mise en scène :
Christian Denisart, jeu, musique et
manipulation : Loredana von Allmen,
Sébastien Gautier, Anne Gillot,
Judith Goudal, Léo Piccirelli,
Annick Rody, Florian Sapay et
Pascal Schopfer, production :
Les Voyages Extraordinaires,
Le Petit Théâtre de Lausanne**8–10****Yasmine Hugonnet**
Les Porte-Voix
Théâtre Saint-Gervais, GenèveChorégraphie, conception :
Yasmine Hugonnet, interprètes :
Matthieu Barbin, Ruth Childs,
Michèle Gurtner, Madeleine Fournier**10–11****Sophie Gardaz**
Little Nemo
Le Petit Théâtre de LausanneAdaptation et mise en scène :
Christian Denisart, jeu, musique et
manipulation : Loredana von Allmen,
Sébastien Gautier, Anne Gillot,
Judith Goudal, Léo Piccirelli,
Annick Rody, Florian Sapay et
Pascal Schopfer, production :
Les Voyages Extraordinaires,
Le Petit Théâtre de Lausanne**11****Yasmine Hugonnet**
Les Porte-Voix
Théâtre Saint-Gervais, GenèveChorégraphie, conception :
Yasmine Hugonnet, interprètes :
Matthieu Barbin, Ruth Childs,
Michèle Gurtner, Madeleine Fournier**14/17/18****Sophie Gardaz**
Little Nemo
Le Petit Théâtre de LausanneAdaptation et mise en scène :
Christian Denisart, jeu, musique et
manipulation : Loredana von Allmen,
Sébastien Gautier, Anne Gillot,
Judith Goudal, Léo Piccirelli, Annick
Rody, Florian Sapay et Pascal
Schopfer, production : Les Voyages
Extraordinaires, Le Petit Théâtre
de Lausanne

18

InQdrt
Junge bleib am Boden
Schützi, Olten

Tänzer/Traceure: Shemaiah Siegenthaler, Nicolas Roth, Flamur Shabanaj, Mikail Tasdelen und Damian Roth, Choreografie: Isabelle Spescha

21

Sophie Gardaz
Little Nemo
Le Petit Théâtre de Lausanne

Adaptation et mise en scène: Christian Denisart, jeu, musique et manipulation: Loredana von Allmen, Sébastien Gautier, Anne Gillot, Judith Goudal, Léo Piccirelli, Annick Rody, Florian Sapey et Pascal Schopfer, production: Les Voyages Extraordinaires, Le Petit Théâtre de Lausanne

21–22

Marco Berrettini
Music All
Scène nationale d'Orléans, Orléans (F)

Conception et interprétation: Marco Berrettini, jeu: Jonathan Capdevielle et Jérôme Marin

27–31

Sophie Gardaz
Little Nemo
Le Petit Théâtre de Lausanne

Adaptation et mise en scène: Christian Denisart, jeu, musique et manipulation: Loredana von Allmen, Sébastien Gautier, Anne Gillot, Judith Goudal, Léo Piccirelli, Annick Rody, Florian Sapey et Pascal Schopfer, production: Les Voyages Extraordinaires, Le Petit Théâtre de Lausanne

January 2023

1.12.22–15.1.23

Geschwister Pfister
Relaxez Vous! – Die Geschwister Pfister im Sitzen
Bar Jeder Vernunft, Berlin (D)
mit Ursli & Toni Pfister, Fräulein Schneider und dem Jo Roloff Quartett

8

Frida León Beraud
Pierô o los secretos de la noche
Teatro el Picadero, Buenos Aires (AR)
(Premiere sp. Fassung)

Mit: Jorge Arbert, Frida León Beraud, Gabriela Genovese, Hernán Matorras, Regie: Gastón Marioni, Puppenbau: Frida León Beraud

14/15/18

Sophie Gardaz
Toiici & Mollà
Le Petit Théâtre de Lausanne

Conception, réalisation et interprétation: Céilia Guibbert et Gwenaëlle Roué, accueil: Cie la Bicaudale

15

Frida León Beraud
Pierô o los secretos de la noche
Teatro el Picadero, Buenos Aires (AR)

Mit: Jorge Arbert, Frida León Beraud, Gabriela Genovese, Hernán Matorras, Regie: Gastón Marioni, Puppenbau: Frida León Beraud

20

Susanne Schneider/BewegGrund
Premiere Cie BewegGrund für Kinder
Dampfzentrale, Bern

Choreografie: Tabea Martin
Konzert: Tabula Musica
Orchester

21–22

Sophie Gardaz
Toiici & Mollà
Le Petit Théâtre de Lausanne

Conception, réalisation et interprétation: Céilia Guibbert et Gwenaëlle Roué, accueil: Cie La Bicaudale

22

Frida León Beraud
Pierô o los secretos de la noche
Teatro el Picadero, Buenos Aires (AR)

Mit: Jorge Arbert, Frida León Beraud, Gabriela Genovese, Hernán Matorras, Regie: Gastón Marioni, Puppenbau: Frida León Beraud

24–25

Marco Berrettini
Music All
Théâtre de Lorient, Lorient (F)

Conception et interprétation: Marco Berrettini, jeu: Jonathan Capdevielle et Jérôme Marin

25/28/29

Sophie Gardaz
OZ
Le Petit Théâtre de Lausanne

Mise en scène: Joan Mompert, jeu: Raphaël Archinard, Alice Delagrave, Magali Heu, Clémentine Le Bas et Matteo Prandi, production: Théâtre Am Stram Gram – Genève, Le Petit Théâtre de Lausanne

26–29

Marco Berrettini
My Epifunny
Comédie de Genève, Genève

Interpretation: Nathalie Broizat, Bryan Campbell, Sebastien Chatellier, Philippe Chosson, Antoine Francoise, Chiara Gallerani et Antonella Sampieri, chorégraphie: Marco Berrettini

29

Frida León Beraud
Pierô o los secretos de la noche
Teatro el Picadero, Buenos Aires (AR)

Mit: Jorge Arbert, Frida León Beraud, Gabriela Genovese, Hernán Matorras, Regie: Gastón Marioni, Puppenbau: Frida León Beraud

February 2023

Geschwister Pfister
Die Rache der Fledermaus
Komische Oper, Berlin (D)

Regie: Stefan Huber,
musikalische Leitung: Kai Tietje

1/4/5/8/11/12

Sophie Gardaz
OZ
Le Petit Théâtre de Lausanne

Mise en scène: Joan Mompert, jeu: Raphaël Archinard, Alice Delagrave, Magali Heu, Clémentine Le Bas et Matteo Prandi, production: Théâtre Am Stram Gram – Genève, Le Petit Théâtre de Lausanne

5/12/19/26

Frida León Beraud
Pierô o los secretos de la noche
Teatro el Picadero, Buenos Aires (AR)

Mit: Jorge Arbert, Frida León Beraud, Gabriela Genovese, Hernán Matorras, Regie: Gastón Marioni, Puppenbau: Frida León Beraud

22/25/26

Sophie Gardaz
Tout bêtement
Le Petit Théâtre de Lausanne

Mise en scène: Isabelle Renaut, jeu et chant: Benjamin Bender, François Karlen et Marie-Emmanuelle Perruchoud, production: Cie Cantamisù, Le Petit Théâtre de Lausanne, L'Échandole – Yverdon-les-Bains

March 2023

Mike Müller
«Bestatter – Der Film»

1

Sophie Gardaz
Tout bêtement
Le Petit Théâtre de Lausanne

Mise en scène: Isabelle Renaut, jeu et chant: Benjamin Bender, François Karlen et Marie-Emmanuelle Perruchoud, production: Cie Cantamisù, Le Petit Théâtre de Lausanne, L'Échandole – Yverdon-les-Bains

1

Yasmine Hugonnet
La Peau de l'Espace
Biennale du Val de Marne, musée le MAC Val, Vitry-sur-Seine (F)

4–5

Sophie Gardaz
Tout bêtement
Le Petit Théâtre de Lausanne

Mise en scène: Isabelle Renaut, jeu et chant: Benjamin Bender, François Karlen et Marie-Emmanuelle Perruchoud, production: Cie Cantamisù, Le Petit Théâtre de Lausanne, L'Échandole – Yverdon-les-Bains

8/11/12

Sophie Gardaz
Sous une pluie d'été
Le Petit Théâtre de Lausanne

Création et mise en scène: Stéphane Legris, Patrick Le Joncourt et Marie Sinet, jeu: Stéphane Legris, accueil: Cie Syllabe

11–12

Yasmine Hugonnet
La Peau de l'Espace

Biennale de Danse du Val de Marne, Macval, Vitry-sur-Seine (F)

14–15

Yasmine Hugonnet
Les Porte-Voix
Biennale de danse du Val de Marne Briqueterie CDCN, en collaboration avec Atelier de Paris / Première, Vitry-sur-Seine (F)

Chorégraphie et conception: Yasmine Hugonnet
Interprètes: Matthieu Barbin, Ruth Childs, Michèle Gurtner, Madeleine Fournier

15/18

Sophie Gardaz
Sous une pluie d'été
Le Petit Théâtre de Lausanne

Création et mise en scène: Stéphane Legris, Patrick Le Joncourt et Marie Sinet, jeu: Stéphane Legris, accueil: Cie Syllabe

16–18
Geschwister Pfister
Relaxez Vous! – Die Geschwister Pfister im Sitzen
Theater am Käfigturm, Bern

19
Geschwister Pfister
Relaxez Vous! – Die Geschwister Pfister im Sitzen
Casino Theater, Burgdorf

19
Sophie Gardaz
Sous une pluie d'été
Le Petit Théâtre de Lausanne

Création et mise en scène:
Stéphane Legris, Patrick
Le Joncourt et Marie Sinet,
jeu: Stéphane Legris,
accueil: Cie Syllabe

22–31
Geschwister Pfister
Relaxez Vous! – Die Geschwister Pfister im Sitzen
Bernhard Theater, Zürich

22
Sophie Gardaz
Les frères Choum
Le Petit Théâtre de Lausanne

Conception: Serge Desautels,
jeu et musique: Andrés Arévalo,
Claudio Bettinelli, Serge Desautels,
Jean-François Farge et Franck
Guibert, accueil: Odyssée
ensemble & cie

23–24
Yasmine Hugonnet
Les Porte-Voix
Centre de culture ABC en
collaboration avec ADN
Danse Neuchâtel
La Chaux-de-Fonds

Chorégraphie et conception:
Yasmine Hugonnet
Interprètes: Matthieu Barbin,
Ruth Childs, Michèle Gurtner,
Madeleine Fournier

25–26
Sophie Gardaz
Les frères Choum
Le Petit Théâtre de Lausanne

Conception: Serge Desautels,
jeu et musique: Andrés Arévalo,
Claudio Bettinelli, Serge Desautels,
Jean-François Farge et Franck
Guibert, accueil: Odyssée
ensemble & cie

29
Sophie Gardaz
L'Œuf
Le Petit Théâtre de Lausanne

Texte et mise en scène:
Sylviane Tille, jeu: Céline Cesa,
Céline Rey et Vincent Rime,
accueil: Cie L'Éfrangeté

April 2023
1
Geschwister Pfister
Relaxez Vous! – Die Geschwister Pfister im Sitzen
Theater am Kirchplatz, Schaan (FL)

1/2/5
Sophie Gardaz
L'Œuf
Le Petit Théâtre de Lausanne

Texte et mise en scène:
Sylviane Tille, jeu: Céline Cesa,
Céline Rey et Vincent Rime,
accueil: Cie L'Éfrangeté

4–5
Marco Berrettini
Sorry do the tour. Again!
Les 2 scènes, scène nationale
de Besançon, Besançon (F)

Direction artistique: Marco
Berrettini, chorégraphie et
interprétation: Marco Berrettini,
Jean-Paul Bourel, Natan Bouzy,
Bryan Campbell, Ruth Childs,
Simon Crettol, Marion Duval, Bruno
Faucher, Chiara Gallerani, Milena
Keller, et neuf petites ballerines
classiques de 9 à 10 ans des villes
des représentations.

19–22
Schweizer Künstlerbörse
Thun

26/29/30
Sophie Gardaz
La Pomme empoisonnée
Le Petit Théâtre de Lausanne

Mise en scène: Julie Annen,
jeu: Diana Fontannaz, distribution
en cours, production: Pan!
la compagnie, Rupille 7,
Le Petit Théâtre de Lausanne

May 2023

10–14
Das Tanzfest
30 Orte ganze Schweiz

13–14
Paola Gianoli
A Space for All Tomorrows
Riverbero/Palestre scuole
comunali, Poschiavo

Con: Annie Hanauer, nell'ambito
della Festa danzante Poschiavo

3/6/7/10/13/14
Sophie Gardaz
La Pomme empoisonnée
Le Petit Théâtre de Lausanne
Mise en scène: Julie Annen,
jeu: Diana Fontannaz, distribution
en cours, production: Pan!
la compagnie, Rupille 7,
Le Petit Théâtre de Lausanne

31
Rencontre
du Théâtre Suisse
Fribourg

June 2023
Geschwister Pfister
Mord im Orientexpress
Berlin
Regie: Katharina Thalbach

1–4
Rencontre
du Théâtre Suisse
Fribourg

3/4/10
Frida León Beraud
Entre Foto Plastik und Karton
Zitronen Verein, Zürich
Premiere Schweiz

Mit: Pia Zanetti, Graciela Calabrese,
Konzept: Frida León Beraud,
Film: Victoria Piczman, Britta
Schöning mit Niki Grieser,
Cristina Montiel, Facundo Gomez

9
Marco Berrettini
Sorry do the tour. Again!
Théâtre du Jura, Delémont

Direction artistique: Marco
Berrettini, chorégraphie et
interprétation: Marco Berrettini,
Jean-Paul Bourel, Natan Bouzy,
Bryan Campbell, Ruth Childs,
Simon Crettol, Marion Duval, Bruno
Faucher, Chiara Gallerani, Milena
Keller, et neuf petites ballerines
classiques de 9 à 10 ans des villes
des représentations.

July 2023

Geschwister Pfister
Servus Peter – Ohlàlà Mireille!
Berlin / Wien / Graz (D/A)

August 2023

Geschwister Pfister
Die Rache der Fledermaus
Stiftsruine, Bad Hersfeld (D)

Regie: St. Huber, musikalische
Leitung: Kai Tietje

Frida León Beraud
SOS: die Natur ruft!
(*La Naturaleza nos llama*)
Sozio-kulturelles Projekt

Regie: Frida León Beraud

October 2023
Mike Müller
*Premiere «Klassentreffen» –
Das Leben trifft nicht alle gleich*
Eine Komödie von und mit
Mike Müller, Regie: Rafael Sanchez

Frida León Beraud
*Argentinien Tournee
sweet&sour*

Regie: Barbara Terpoorten,
Produktionsleitung: Catalina Schriber

6–8
Paola Gianoli
Composons notre histoire
Poschiavo

Con: Cie San.Toor in collaborazione
con il Festival letterario «Lettere
dalla Svizzera alla Valposchiavo»

November 2023

Geschwister Pfister
Mord im Orientexpress
Berlin (D)

Regie: Katharina Thalbach

8–10
Marco Berrettini
The songlines
Ballet de Lorraine, Nancy (F)

Avec les danseurs du
Ballet de Lorraine

December 2023

Yann Marussich
La Disparition (création)
Le Commun, Genève

Geschwister Pfister
Servus Peter – Ohlàlà Mireille!
Berlin / Wien / Graz (D/A)

Geschwister Pfister
Mord im Orientexpress
Berlin (D)

Regie: Katharina Thalbach

Tour 2022–2023

Mike Müller
Heute Gemeindeversammlung

Mike Müller
Erbsache

Schweizer Preise
Darstellende Künste

Prix suisses
des arts de la scène

Premi svizzeri
delle arti sceniche

Premis svizzers
dals arts scenics

Swiss Performing
Arts Awards

bak.admin.ch
schweizerkulturpreise.ch

Instagram / Facebook / TikTok
@swissperformingartsawards

Partnerinnen und Partnern
Partenaires
Partner
Partners

Schweizerische Gesellschaft
für Theaterkultur
Société suisse du théâtre
Società Svizzera di Studi Teatrali

mimos.ch

Schweizer Theatertreffen
Rencontre du Théâtre Suisse
Incontro del Teatro Svizzero

rencontre-theatre-suisse.ch

Schweizer Künstlerbörse
Bourse Suisse aux Spectacles
Borsa Svizzera degli Spettacoli

kuenstlerboerse.ch

Das Tanzfest
Fête de la danse
Festa Danzante

dastanzfest.ch

Herausgeber
Éditeur
Edito da
Publisher

Bundesamt für Kultur
Office fédéral de la culture
Ufficio federale della cultura
Federal Office of Culture
Hallwylstrasse 15
CH-3003 Bern

Team BAK
Équipe OFC
Squadra UFC
Team FOC

Claudia Rosiny
(Redaktion, Rédaction,
Redazione, Editor)
Sema Mirolli
Alexandra Schwab
Zoé Spadaro

Kommunikation
Communication
Comunicazione
Communication

Andrea Baumann
Paola Gilardi
Nani Khakshouri

Texte
Textes
Testi
Texts

Barbara Anderhub
Winston Ricardo Arnon
Marco Cantalupo
Danielle Chaperon
Beate Engel
Cristina Galbiati
Georges Grbic
Markus Joss
Nicolette Kretz
Demis Quadri
Claudia Rosiny
Gabriel Schenker
Simone Toendury
Nunzia Tirelli
Mark Wuest

Übersetzung
Traduction
Traduzione
Translations

Lucas Moreno (Français)
Martin Kuder, Giorgia Maderna,
Davide Pivetta (Italiano)
Philippe Moser (Deutsch)
Geoffrey Spearing (English)

Gestaltung
Conception graphique
Progetto grafico
Graphic Design

Adeline Mollard

Fotografien
Photographies
Fotografie
Photographs

Charlotte Krieger

Schriften
Caractères
Caratteri
Typefaces

Chroma (Source Type)
Selina Bernet

Bradford Mono (Lineto)
Laurenz Brunner

Druck
Impression
Stampa
Printed by

Gremper AG

Auflage
Tirage
Tiratura
Print run

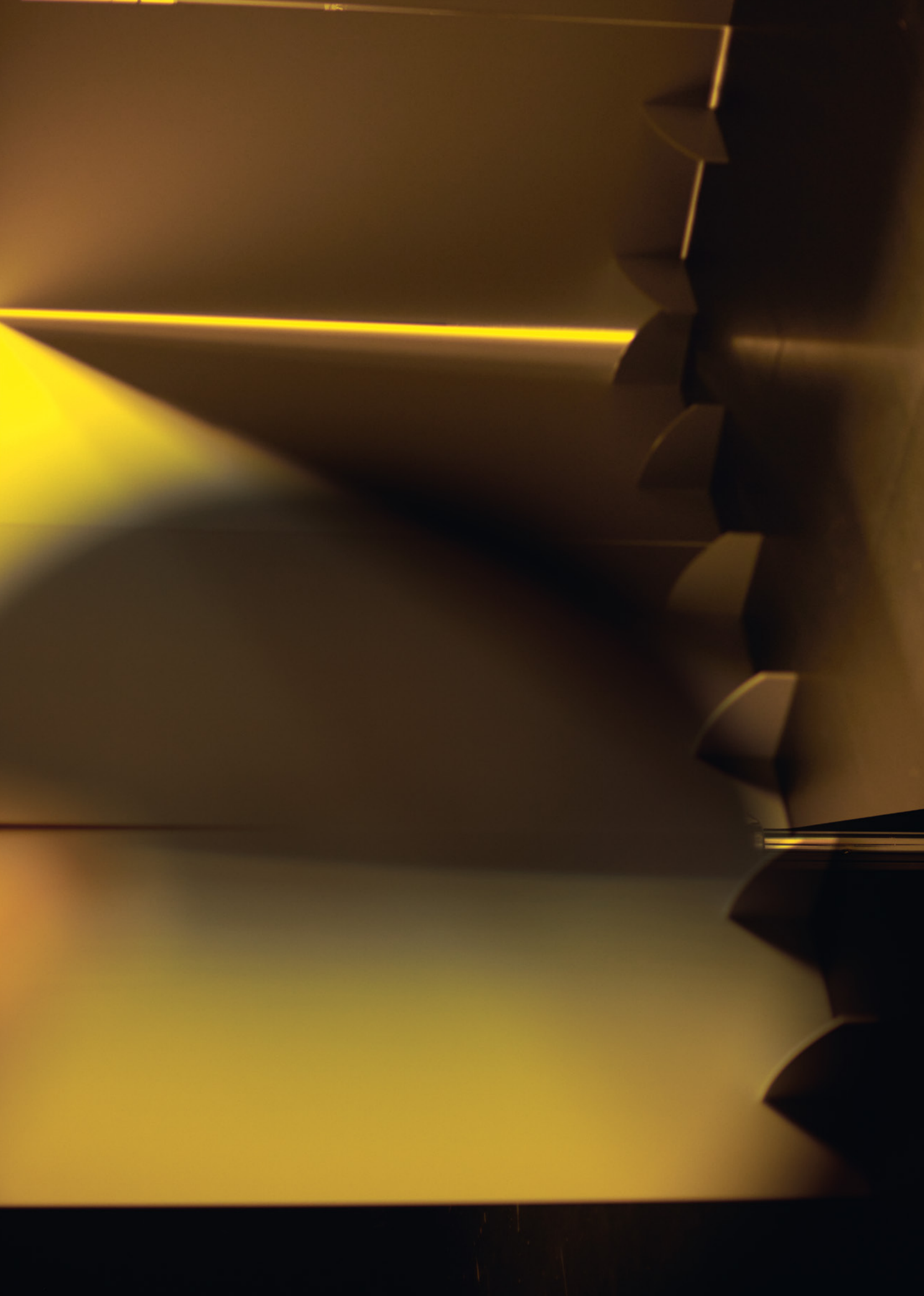
3500

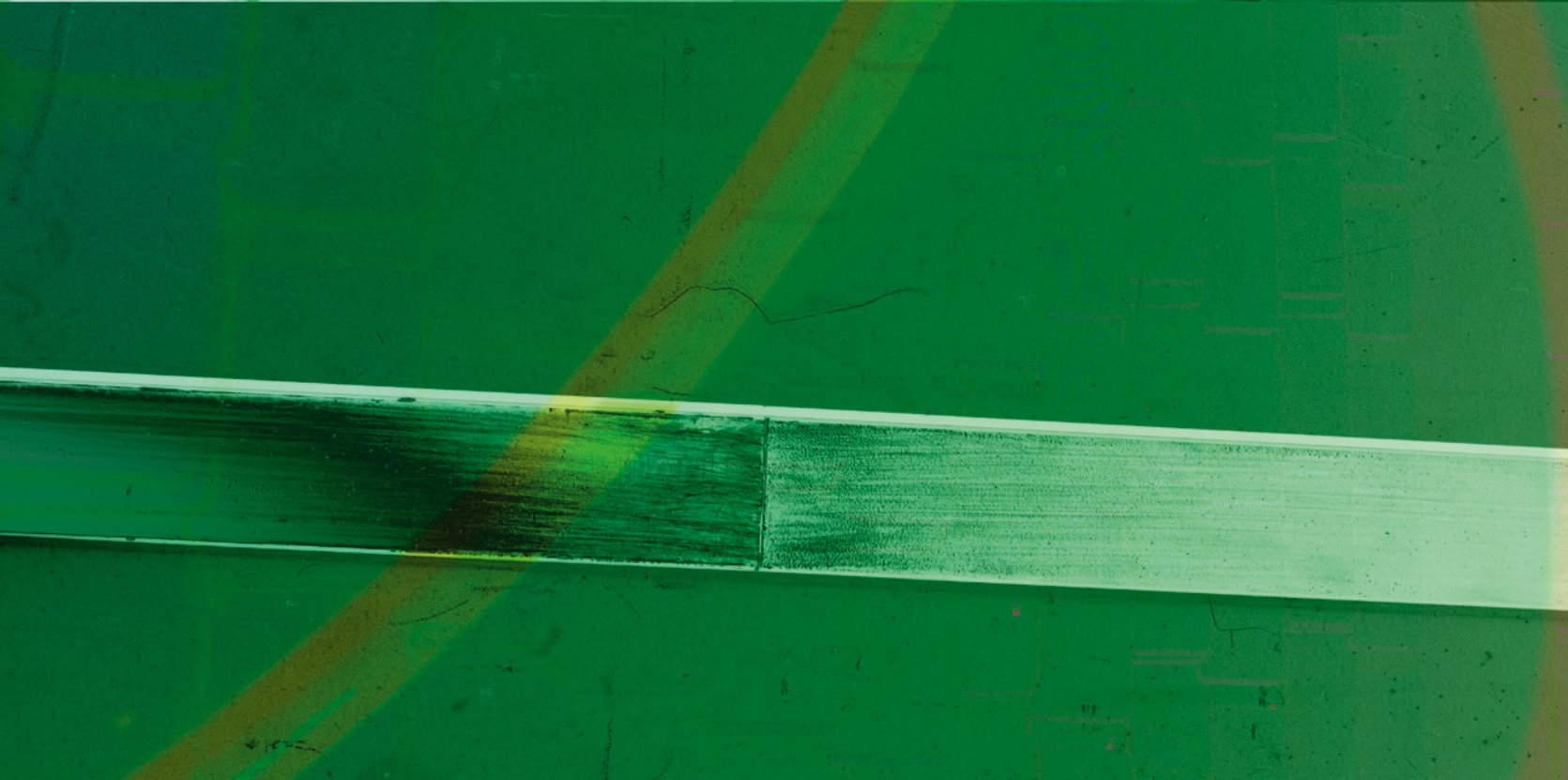
©2022 Bundesamt für Kultur,
die Autorinnen und Autoren sowie
die Fotografin.

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Federal Department of Home Affairs FDHA
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC
Federal Office of Culture FOC











Barbara Frey

Frida León Beraud

Marco Berrettini

Sophie Gardaz

Geschwister Pfister

Paola Gianoli

Yann Marussich

Mike Müller

Susanne Schneider/
BewegGrund

Ticino is Burning


«La Peau de l'Espace»

Yasmine Hugonnet

«Manuel d'exil»

Maya Bösch

InQdrt

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Federal Department of Home Affairs FDHA

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC
Federal Office of Culture FOC